

ESCH
SAUER

ESCH
SUR
SÛRE

ÉTONNER
Ardenne
ENCHANTER

e Bléck

an eis Gemeng

2 | 2015

ADMINISTRATION
COMMUNALE
D'ESCH-SUR-SÛRE

www.esch-sur-sure.lu



Infos

IMPRESSUM

Ont participé à la rédaction :

Pour la commission de la
communication et de l'intégration :

Philippe Backes

Gilles Kintzelé

Michel Reding

Pour l'administration communale :

Sonja Gira

Carole Kirsch

Luc Leyder

Autres participants :

Les commissions consultatives de notre commune

Les associations culturelles et sportives de notre
commune

Marc Binsfeld

Sandra Bleser, présidente du comité d'école

Krabbelstuff asbl

Lardographic

Traducta

Photos :

Philippe Backes

Krabbelstuff asbl

Laurent Louis

Charles Reiser

Lucien Reding

Michel Reding

Séibühn Ënsber asbl

Amis du Château Esch-sur-Sûre

Concept, Layout & Impression :

Imprimerie exe – Troisvierges

www.exe.lu

Imprimé sur du papier recyclé
en 1100 exemplaires

Les articles sont publiés sous
la responsabilité de leurs auteurs.





Infos

SOMMAIRE

Eischte Bléck

Editorial	4
Leitartikel	5

Duerchbléck

Rapports du Conseil	6
Berichte des Gemeinderates	7
Avis officiels	12
Amtliche Mitteilungen	13
Mise à jour de la composition des commissions consultatives	14
Aktualisierung der Zusammensetzung der beratenden Kommissionen	15

Abléck

Nouvelle maison communale à Eschdorf	16
Neues Gemeindehaus in Eschdorf	17
http://www.esch-sur-sure.lu	22
De Bléck an d'Schoul	22
De Bléck an d'Schoul	23
Organisation scolaire	26
Schulorganisation	27
Krabbelstuf asbl	34-35
La base nautique de Lultzhausen	38
Die Wassersportbasis in Lultzhausen	39
Hëllef Doheem	40
L'égout n'est pas une poubelle	42

Réckbléck

La 11 ^e Nuit des Légendes	44
Die 11. Nacht der Legenden	45
Excursion à Bruxelles	48
Ausflug nach Brüssel	49
Merscheid en fête...	50
Mëtscheid huet gefeiert.....	51
Les Sprangmais en excursion à Aix-la-Chapelle	52
D'Sprangmais op hirem Ausfluch op Oochen.	53
Album photos	54

Ubléck

Bummelbus	62
Service Krank Kanner Doheem	64
Service Krank Kanner Doheem	65
Chant Choral pour adultes	66-67

Ausbléck

Invitation	68-69
Eveil musical	70
Cours linguistique à Merscheid	70
Sprachkurs in Merscheid	70
Cours Yoga / Yoga	71
Cours de gymnastique	72
Turncounen	73
Tour du Duerf	72-73
Football	74-75
Wanted - Choristes/Sänger(innen)	74-75
Kiermes um Haff	74-75

Iwwerbléck

Calendrier des manifestations 2015	76-77
Iwwerbléck	78-79



Eischte Bléck

Les vacances s'achèment et la rentrée scolaire s'annonce.

Tout en souhaitant un grand succès à chaque élève et le doigté nécessaire à nos enseignants et éducateurs pour diriger nos enfants sur la voie de leur réussite scolaire, je me permets de souligner le caractère particulier de cette rentrée. En effet, le samedi 17 octobre 2015 sera organisé une journée de réflexion au sujet du concept pédagogique et des besoins spatiaux de notre nouvelle école et maison relais dont la construction est prévue entre Eschdorf et Heiderscheid.

Ce ne seront toutefois pas deux bâtiments, l'un pour l'école et l'autre pour la maison relais tels que nous les connaissons actuellement, mais il est prévu la construction d'un centre intégré qui mériterait mieux le nom de « Bildungshaus » ou « maison du savoir ».

Ensemble, c.-à-d. enfants, enseignants, éducateurs, parents d'élèves, élus communaux, mais aussi associations culturelles et clubs sportifs, nous allons, au cours de l'année scolaire qui débute, discuter pour savoir comment devra fonctionner au mieux l'éducation de nos enfants, quels espaces devront être raisonnablement prévus pour leur éducation et comment l'organisation spatiale devra être agencée.

La journée de réflexion du samedi 17 octobre sera donc la date de lancement d'un grand projet. Au cours de l'année, des groupes de travail, des ateliers et des conférences nous guideront pour finaliser au mieux un concept adapté aux besoins de nos enfants. Vous êtes tous invités à rejoindre nos groupes de discussions.

Gilles Kintzelé
Bougmestre





Eische Bléck

Die Ferien sehen ihrem Ende entgegen und der Schulanfang steht vor der Tür.

Ich wünsche jetzt schon allen Schülern viel Erfolg und den Lehrern und Erziehern das nötige Fingerspitzengefühl, um unsere Kinder auf dem Weg zum schulischen Erfolg zu begleiten. Gleichzeitig möchte ich aber auch auf die Besonderheit dieses Schulanfangs hinweisen. Am Samstag, den 17. Oktober 2015, findet ein Thementag statt, der sich mit dem pädagogischen Konzept und dem Platzbedarf unserer neuen Schule samt Schülerhort, deren Bau zwischen Eschdorf und Heiderscheid geplant ist, befasst.

Vorgesehen sind jedoch nicht zwei Gebäude, d. h. eines für die Schule und eines für den Schülerhort, wie es derzeit der Fall ist, sondern der Bau eines integrierten Zentrums, das eher die Bezeichnung „Bildungshaus“ oder „Haus des Wissens“ verdienen würde.

Wir, d. h. die Kinder, Lehrkräfte, Erzieher, Eltern, Gemeindevertreter, aber auch Kultur- und Sportvereinigungen, werden im Laufe des bevorstehenden Schuljahres gemeinsam diskutieren, um herauszufinden, wie die Erziehung unserer Kinder am besten funktionieren kann, wie viel Raum für ihre angemessene Erziehung bereitzustellen ist und wie dieser Raum gestaltet werden soll.

Der Thementag vom 17. Oktober ist demnach der Startschuss für ein großes Projekt. Im Laufe des Jahres werden wir im Rahmen von Arbeitsgruppen, Workshops und Konferenzen ein Konzept ausarbeiten, das den Bedürfnissen unserer Kinder so gut wie möglich entsprechen soll. Sie alle sind herzlich eingeladen, an unseren Diskussionsgruppen teilzunehmen.

Gilles Kintzelé
Bürgermeister



Duerchbléck

Rapports du Conseil

Séance publique du 16 juin 2015

Présents : G. Kintzelé, bourgmestre ; M. Binsfeld, C. Ferber et R. Lanners, échevins ; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer et S. Zeien, conseillers ; L. Leyder, secrétaire communal.

Absent : ///

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- › propositions de réaffectation du personnel enseignant à partir de l'année scolaire 2015/2016 en séance à huis clos (Mme Nathalie De Wilde de Heiderscheid au poste d'instituteur vacant dans le cycle 1 à partir de l'année scolaire 2015/2016 et Mme Myriam Schroeder de Buschdorf au poste d'instituteur vacant dans le cycle 1 pour l'année scolaire 2015/2016)
- › approbation de divers contrats de louage de service à durée déterminée avec Mme Eliette Beck d'Esch-sur-Sûre pour des remplacements à la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid
- › approbation d'un avenant au contrat de travail de M. Ivica Ferenc, aide-éducateur au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid, par lequel la tâche de celui-ci est augmentée de 10 heures par semaine avec effet au 1er juillet 2015
- › nomination de deux apprentis auxiliaire de vie au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid à partir de l'année scolaire 2015/2016 en séance à huis clos (Mme Stefania Nickts de Weidingen et M. Médoune Ndiaye de Diekirch)
- › désignation de M. Mario Zoetaert d'Esch-sur-Sûre comme chef de corps et de M. Thomas Engel d'Esch-sur-Sûre comme chef de corps adjoint du corps des sapeurs-pompiers d'Esch-sur-Sûre pour un terme de cinq ans



Duerchbléck

Berichte des Gemeinderates

Öffentliche Sitzung vom 16. Juni 2015

Anwesend: G. Kintzelé, Bürgermeister; M. Binsfeld, C. Ferber und R. Lanners, Schöffen; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer und S. Zeien, Gemeinderäte; L. Leyder, Gemeindesekretär.

Abwesend: ///

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- › Vorschläge für die Neubesetzung der Stellen des Lehrpersonals ab dem Schuljahr 2015/2016 in nicht öffentlicher Sitzung (Frau Nathalie De Wilde aus Heiderscheid für die freie Lehrerstelle im Zyklus 1 ab dem Schuljahr 2015/2016 und Frau Myriam Schroeder aus Buschdorf für die freie Lehrerstelle im Zyklus 1 ab dem Schuljahr 2015/2016)
- › Billigung verschiedener befristeter Dienstleistungsverträge mit Frau Eliette Beck aus Esch-Sauer für die Vertretung im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid
- › Billigung eines Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Herrn Ivica Ferenc, Hilfserzieher im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid, durch den dessen Arbeitszeit mit Wirkung zum 1. Juli 2015 um 10 Wochenstunden erhöht wird
- › Ernennung von zwei Auszubildenden (Lebensbetreuer) im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid ab dem Schuljahr 2015/2016 in nicht öffentlicher Sitzung (Frau Stefania Nickts aus Weidingen und Herr Médoune Ndiaye aus Diekirch)
- › Ernennung von Herrn Mario Zoetaert aus Esch-Sauer zum Leiter und von Herrn Thomas Engel aus Esch-Sauer zum stellvertretenden Leiter der Feuerwehr von Esch-Sauer für eine Dienstzeit von 5 Jahren
- › Billigung der Erklärung über die Einnahmen für das Rechnungsjahr 2014 in Höhe von insgesamt 8.993.441,20 EUR

- › approbation des déclarations de recettes se rapportant à l'exercice 2014 au montant total de 8.993.441,20 EUR
- › approbation de l'état des restants à recouvrer à la clôture de l'exercice 2014 au montant total de 333.516,36 EUR (en reprises provisoires : 321.611,05 EUR et en décharges : 11.905,31 EUR)
- › fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'exercice 2016 à 300 %
- › fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'exercice 2015 comme suit :

› Taux d'imposition A :	450 %
› Taux d'imposition B :	
B1 (constructions commerciales)	600 %
B2 (constructions à usage mixte)	450 %
B3 (constructions à autre usage)	450 %
B4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport)	450 %
B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation)	450 %
B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation)	900 %
- › confirmation d'un règlement temporaire de circulation à Eschdorf dans la rue « Am Henneschteneck »
- › approbation du programme annuel 2016 de mise en état de la voirie rurale (« Rannerknapp » à Ringel)
- › vote d'un crédit supplémentaire de 45.000,00 EUR pour l'achat de terrains dans l'intérêt du réaménagement du chemin forestier Heesbich-Dikechbour en amont de Heiderscheidergrund
- › approbation d'un compromis avec les conjoints Poncelet concernant l'acquisition de terrains à Heiderscheidergrund, lieu-dit « Bouregrund », contenant 66 ares, au prix total de 38.940,00 EUR
- › approbation des compromis de vente avec les propriétaires M. Jean Glodé de Ringel, M. Robert Ewen de Dahl et la fabrique d'église de Tadler concernant l'acquisition de terrains dans l'intérêt du redressement du CR317 entre Tadler et « Toodlermillen »
- › allocation d'un subside extraordinaire de 100,00 EUR au Lycée du Nord Wiltz destiné à financer les manifestations de remise de diplômes et de prix aux meilleurs élèves
- › modification du règlement communal du 20 septembre 2012 portant fixation de la participation financière dans les droits d'inscription d'élèves résidents à un conservatoire ou une école de musique d'une autre commune



- › Billigung der einzufordernden Restbeträge bei Abschluss des Rechnungsjahres 2014 in Höhe von insgesamt 333.516,36 EUR (ausstehende Einnahmen: 321.611,05 EUR - Entlastungen: 11.905,31 EUR)
- › Festsetzung des Gewerbesteuerhebesatzes für das Rechnungsjahr 2016 auf 300 %
- › Festsetzung des Grundsteuerhebesatzes für das Rechnungsjahr 2015 wie folgt:
- › Steuersatz A: 450 %
- › Steuersatz B:
- B1 (Gewerbliche Gebäude) 600 %
- B2 (Gebäude für gemischte Nutzung) 450 %
- B3 (Gebäude für sonstige Nutzung) 450 %
- B4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser) 450 %
- B5 (nicht bebaute Grundstücke außer Baugrund zu Wohnzwecken) 450 %
- B6 (Baugrund zu Wohnzwecken) 900 %
- › Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsverordnung in Eschdorf, in der Straße „Am Henneschteneck“
- › Billigung des jährlichen Programms zur Instandsetzung der Flurwege 2016 („Rannerknapp“ in Ringel)
- › Abstimmung zugunsten eines zusätzlichen Kredits in Höhe von 45.000,00 EUR für den Kauf von Grundstücken im Sinne der Sanierung des Forstweges Heesbich-Dikechbour oberhalb von Heiderscheidergrund
- › Billigung des Vorvertrags mit den Konsorten Poncelet betreffend den Kauf von Grundstücken in Heiderscheidergrund, Flurname „Boueregrund“, enthaltend 66 Ar, zum Gesamtpreis von 38.940,00 EUR
- › Billigung des Verkaufsvorvertrags mit den Eigentümern Jean Glodé aus Ringel, Robert Ewen aus Dahl und der Kirchenfabrik von Tadler betreffend den Erwerb von Grundstücken im Sinne der Sanierung des CR317 zwischen Tadler und „Toodlermillen“
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 100,00 EUR für das Lycée du Nord Wiltz zur Finanzierung der Feiern zur Überreichung der Abschlusszeugnisse und der Preise für verdienstvolle Schüler
- › Änderung der Gemeindeverordnung vom 20. September 2012 zur Festsetzung der finanziellen Beteiligung an den Einschreibegebühren von ortsansässigen Schülern am Konservatorium oder einer Musikschule einer anderen Gemeinde



Séance publique du 30 juin 2015

Présents : G. Kintzelé, bourgmestre ; M. Binsfeld et C. Ferber, R. Lanners, échevins ; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer et S. Zeien, conseillers ; L. Leyder, secrétaire communal.

Absent : ///

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- › arrêt provisoire de l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2015/2016
- › accord concernant l'organisation scolaire provisoire des cours de musique dispensés par l'école de musique de l'UGDA en 2015/2016
- › approbation de divers contrats de louage de service à durée déterminée avec M. Eliette Beck d'Esch-sur-Sûre pour des remplacements à la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid
- › approbation d'un avenant temporaire au contrat de travail de Mme Anne Gillen, aide-éducatrice au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid, par lequel la tâche de celle-ci est augmentée de 30 à 35 heures par semaine pour la période du 1er septembre 2015 au 31 juillet 2016
- › conversion du poste d'employé communal de la carrière D du secteur administratif à mi-temps en poste à temps plein
- › approbation d'un avenant au contrat de travail de Mme Sonja Gira, employée communale de la carrière D du secteur administratif, par lequel la tâche de celle-ci est augmentée de 10 heures par semaine à partir du 1er juillet 2015
- › approbation d'un compromis de vente avec Mme Marie Thérèse Boever de Luxembourg concernant l'acquisition d'un terrain à Eschdorf, lieu-dit « Auf dem Heischterweg », contenant 78,00 ares, au prix de 78.000,00 EUR
- › approbation d'une convention avec le Conservatoire du Nord pour l'année scolaire 2015/2016
- › allocation d'un subside extraordinaire de 250,00 EUR au Club des Jeunes d'Esch-sur-Sûre pour avoir participé à l'organisation en 2015 de la réception officielle à l'occasion de la célébration publique de la Fête Nationale
- › vote d'un crédit spécial de 16.000,00 EUR pour l'acquisition d'un épandeur de sel pour tracteur



Öffentliche Sitzung vom 30. Juni 2015

Anwesend: G. Kintzelé, Bürgermeister; M. Binsfeld, C. Ferber und R. Lanners, Schöffen; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer und S. Zeien, Gemeinderäte; L. Leyder, Gemeindesekretär.

Abwesend: ///

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- › vorläufige Festsetzung der Organisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2015/2016
- › Zustimmung zur vorläufigen Organisation des Musikunterrichts der Musikschule der UGDA für 2015/2016
- › Billigung verschiedener befristeter Dienstleistungsverträge mit Frau Eliette Beck aus Esch-Sauer für die Vertretung im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid
- › Billigung eines vorübergehenden Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Anne Gillen, Hilfserzieherin im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid, durch den deren Arbeitszeit während des Zeitraums vom 1. September 2015 bis zum 31. Juli 2016 von 30 auf 35 Wochenstunden erhöht wird
- › Umwandlung der Teilzeitstelle eines Gemeindeangestellten der Laufbahn D im Verwaltungswesen in eine Vollzeitstelle
- › Billigung eines Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Sonja Gira, Gemeindeangestellte der Laufbahn D im Verwaltungswesen, durch den deren Arbeitszeit ab dem 1. Juli 2015 um 10 Wochenstunden erhöht wird
- › Billigung des Verkaufsvorvertrags mit Frau Marie Thérèse Boever aus Luxemburg betreffend den Erwerb eines Grundstücks in Eschdorf, Flurname „Auf dem Heischerweg“, enthaltend 78,00 Ar, zum Preis von 78.000,00 EUR
- › Billigung einer Vereinbarung mit dem Konservatorium des Nordens für das Schuljahr 2015/2016
- › Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 250,00 EUR an den Jugendverein von Esch-Sauer für seine Beteiligung an der Organisation des offiziellen Empfangs anlässlich der Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag 2015
- › Abstimmung zugunsten eines Sonderkredits in Höhe von 16.000,00 EUR für die Anschaffung eines Salzstreuers für Traktoren

Remboursement aux élèves/étudiants engagés par la commune au sein de la Maison Relais pendant les vacances scolaires les frais pour l'obtention du brevet d'aide-animateur Niveau A

Délibération du conseil communal du 10 février 2015

Publication le 24 juin 2015

Remplacement du règlement communal du 20 septembre 2012 portant fixation de la participation financière dans les droits d'inscription d'élèves résidents à un conservatoire ou une école de musique d'une autre commune par un nouveau règlement

Délibération du conseil communal du 16 juin 2015

Publication le 8 juillet 2015

Confirmation du règlement du 20 janvier 2015 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Heiderscheidergrund

Délibération du conseil communal du 10 février 2015

(approuvée par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 13 mai 2015 et par le Ministre de l'Intérieur le 28 juillet 2015, référence 322/15/CR)

Publication le 12 août 2015

Confirmation du règlement du 8 avril 2015 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Eschdorf

Délibération du conseil communal du 28 avril 2015

(approuvée par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 9 juin 2015 et par le Ministre de l'Intérieur le 29 juillet 2015, référence 322/15/CR)

Publication le 12 août 2015

Confirmation du règlement du 8 juin 2015 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Eschdorf

Délibération du 16 juin 2015

(approuvée par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 21 juillet 2015 et par le Ministre de l'Intérieur le 28 juillet 2015, référence 322/15/CR)

Publication le 12 août 2015

Erstattung der Gebühren für den Erhalt des Hilfsbetreuerscheins Stufe A (Brevet d'aide-animateur Niveau A) an die von der Gemeinde während der Schulferien beim Kinderhort beschäftigten Schüler/Studenten

Beratung des Gemeinderats vom 10. Februar 2015

Veröffentlichung am 24. Juni 2015

Ersetzen der Gemeindeverordnung vom 20. September 2012 betreffend die Festsetzung der finanziellen Beteiligung an den Einschreibengebühren von ortsansässigen Schülern am Konservatorium oder einer Musikschule einer anderen Gemeinde durch eine neue Verordnung

Beratung des Gemeinderats vom 16. Juni 2015

Veröffentlichung am 8. Juli 2015

Bestätigung der Verordnung vom 20. Januar 2015 des Schöffenrats betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Heiderscheidergrund

Beratung des Gemeinderats vom 10. Februar 2015
(Verabschiedung durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen am 13. Mai 2015 und durch den Innenminister am 28. Juli 2015, Zeichen 322/15/CR)

Veröffentlichung am 12. August 2015

Bestätigung der Verordnung vom 8. April 2015 des Schöffenrats betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Eschdorf

Beratung des Gemeinderats vom 28. April 2015
(Verabschiedung durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen am 9. Juni 2015 und durch den Innenminister am 29. Juli 2015, Zeichen 322/15/CR)

Veröffentlichung am 12. August 2015

Bestätigung der Verordnung vom 8. Juni 2015 des Schöffenrats betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Eschdorf

Beratung des Gemeinderats vom 16. Juni 2015
(Verabschiedung durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen am 21. Juli 2015 und durch den Innenminister am 28. Juli 2015, Zeichen 322/15/CR)

Veröffentlichung am 12. August 2015



Mise à jour de la composition des commissions consultatives

Dans le cadre d'une mise à jour de la composition des commissions consultatives, les personnes intéressées sont invitées à poser leur candidature à une ou plusieurs de ces commissions à l'administration communale jusqu'au 30 octobre prochain.

Un formulaire y relatif peut être téléchargé sous www.esch-sur-sure.lu ou peut être enlevé à l'administration communale.

S'il y avait (pour les commissions obligatoires) plus de candidats que de postes à occuper, le conseil communal trancherait.

Voici donc les commissions disponibles :

- › **Commission des bâtisses**

(Avis au sujet de tous les projets de construction d'envergure, commission réservée aux hommes de l'art)

- › **Commission culturelle**

(Activités et manifestations culturelles au sens large)

- › **Commission de l'environnement et de la mobilité**

(Avis, initiatives et manifestations en matière d'environnement et de mobilité)

- › **Commission de la communication et de l'intégration**

(Intégration sociale, économique, politique et culturelle de tous les habitants, en particulier des non-luxembourgeois, et amélioration de la communication entre l'administration communale et les citoyens, collaboration à la réalisation d'un bulletin communal régulier et d'un site internet,...)



Aktualisierung der Zusammensetzung der beratenden Kommissionen

Im Rahmen der Aktualisierung der beratenden Kommissionen bitten wir alle Interessenten ihre Kandidatur bis zum 30. Oktober 2015 zu stellen.

Ein betreffendes Formular kann unter www.esch-sur-sure.lu heruntergeladen oder in der Gemeindeverwaltung abgeholt werden.

Falls mehrere Kandidaturen vorliegen als Posten vorhanden sind (betreffend die obligatorischen Kommissionen), entscheidet der Gemeinderat.

Folgende Kommissionen sind betroffen:

› Bautenkommission

(Gutachten über größere Bauprojekte, Fachleuten vorbehalten)

› Kulturkommission

(Aktivitäten und Veranstaltungen im kulturellen Bereich)

› Umwelt- und Mobilitätskommission

(Vielfältige Aktivitäten in den Bereichen Umwelt- und Klimaschutz, Mobilität, öffentlicher Transport)

› Kommunikations- und Integrationskommission

(Soziale, wirtschaftliche, politische und kulturelle Integration aller Einwohner, vornehmlich, aber nicht ausschließlich, der Nicht-Luxemburger und Verbesserung der Kommunikation zwischen der Gemeindeverwaltung und der Bevölkerung durch die Mitarbeit an einem regelmäßig erscheinenden Informationsblatt und einer Internetpräsenz,...)



Abléck

Nouvelle maison communale à Eschdorf

L'ancienne commune de Heiderscheid avait déjà fait l'acquisition de divers terrains avant la fusion des communes en vue de la construction d'une nouvelle maison communale. L'ensemble de ces terrains d'environ un hectare est situé au centre d'Eschdorf aux abords de l'ancienne mairie et salle de fêtes.

Le projet d'implantation vise à construire le bâtiment de la nouvelle mairie, mais aussi à valoriser l'espace extérieur initialement occupé par des vergers et prairies en créant des liaisons piétonnes et des aires de détente. Ainsi la naissance d'un nouveau centre de





Abléck

Neues Gemeindehaus in Eschdorf

Im Hinblick auf den Bau eines neuen Rathauses hatte die ehemalige Gemeinde Heiderscheid bereits vor dem Zusammenschluss der Gemeinden verschiedene Grundstücke erworben. Diese rund einen Hektar umfassenden Grundstücke liegen im Zentrum von Eschdorf, in unmittelbarer Nähe des früheren Rathauses und FestsaaIs.

Im Rahmen dieses Ansiedlungsprojekts soll nicht nur ein neues Rathausgebäude errichtet werden, sondern auch der Außenbereich, auf dem sich früher Obstgärten und Wiesen befanden, soll durch das Anlegen von Fußgängerwegen und Erholungsbereichen aufgewertet werden. Inmitten von Eschdorf entstand somit ein neues Zentrum, umgeben von einer öffentlichen Parkanlage.

Wie Gilbert Ballini des Architektenbüros BalliniPitt architectes unterstreicht, „wird der Raum durch Blickachsen gestaltet, die nicht nur das neue Rathaus, sondern die gesamte dörfliche Umgebung in das rechte Licht rücken“. In seinem Gesamtansatz bei der Standortuntersuchung ist es dem Architekten zweifelsohne gelungen, die wesentlichen Merkmale der Gemeinde Esch-Sauer, nämlich das Wasser und die Natur, einzubinden. Ich möchte auch die Landschaftsarchitektin Marie Defise zu ihrem Beitrag bei der Landschaftsgestaltung beglückwünschen.

„Die geschaffenen Räume reihen sich nahtlos in die ländliche Architektur ein, ohne dabei zu erstarren oder allzu ortsbezogen zu sein. Die traditionellen Elemente,

la localité d'Eschdorf a eu lieu avec un espace extérieur aménagé en parc public.

Comme Gilbert Ballini du bureau d'architecture BalliniPitt architectes le souligne, « l'espace est modulé par la création d'axes visuels mettant en valeur la nouvelle mairie, mais aussi l'environnement villageois ». L'architecte a certainement réussi, dans la démarche globale de l'étude du site, à intégrer les éléments caractéristiques de la nouvelle commune d'Esch-sur-Sûre : l'eau et la nature. Je tiens à féliciter ici aussi l'architecte paysagiste Marie Defise pour sa contribution concernant l'aménagement paysager.

« Les espaces créés se rallient au langage de l'architecture rurale sans pour autant se figer ou se référer au lieu. Les éléments traditionnels, toitures





wie Satteldächer und Fenster, Proportionen und Formen der Höfe, werden aufgegriffen und integriert“ erklärt uns Gilbert Ballini.

Das neue Rathaus umfasst:

- das Untergeschoss, in dem die Archive und die Technikräume untergebracht sind;
- das Erdgeschoss mit der Empfangshalle für die Besucher und dem Einwohnermeldeamt, der Einnahmestelle sowie dem großen Sitzungssaal für die 13 Gemeinderäte;
- das erste Stockwerk, mit den Büros des Gemeindesekretariats und des technischen Dienstes;
- und schließlich technische Räumlichkeiten im Dachgeschoss.

à versants et fenêtres, proportions et formes des fermes, sont repris et intégrées » nous dit Gilbert Ballini.

Le bâtiment de la nouvelle mairie est constitué :

- d'un niveau sous-sol, où se trouvent les archives et les locaux techniques ;
- du rez-de-chaussée avec le hall d'accueil du public et les bureaux de la population et de la recette communale, ainsi que la grande salle de séance pour les 13 conseillers communaux ;
- d'un premier étage avec les bureaux du secrétariat communal et du service technique ;
- et enfin d'un étage technique sous toiture.

Le bâtiment est alimenté par un chauffage urbain au gaz, ensemble avec l'ancienne mairie et la salle des fêtes. Le bâtiment est en classe énergétique B.

Le bureau RE-Design était responsable pour la statique du bâtiment et le bureau Dalzotto était chargé des techniques du bâtiment. Je remercie également ces deux bureaux de leur collaboration.

Je suis convaincu que la nouvelle mairie de la commune d'Esch-sur-Sûre permettra de répondre au mieux aux demandes et exigences des citoyens dans les années à venir.

A attaquer maintenant les futurs grands projets de construction dans notre commune, à savoir l'atelier technique communal ainsi que le nouveau centre scolaire intégré.

Gilles Kintzelé, *Bougmestre*



Beheizt wird das Gebäude, zusammen mit dem früheren Gemeindehaus und dem Festsaal, durch Erdgas-Fernwärme. Das Gebäude ist in der Energieklasse B eingestuft.

Für die Statik des Gebäudes zeichnete RE-Design verantwortlich, während das Büro Dalzotto mit der technischen Ausstattung des Gebäudes beauftragt war. Auch bei diesen beiden Büros möchte ich mich für ihre Zusammenarbeit bedanken.

Ich bin davon überzeugt, dass das neue Rathaus der Gemeinde Esch-Sauer uns in den kommenden Jahren erlauben wird, den Erwartungen und Anforderungen der Bürger gerecht zu werden.

Nun heißt es, die anstehenden großen Bauprojekte unserer Gemeinde in Angriff zu nehmen, nämlich die technische Gemeindewerkstatt sowie das neue integrierte Schulzentrum.

Gilles Kintzelé
Bürgermeister



<http://www.esch->

Chères habitantes, chers habitants,

Certains d'entre vous l'auront peut-être déjà remarqué, le site internet de la commune d'Esch-sur-Sûre vient de faire peau neuve. Résolument actuel, le site a été construit dans un souci de simplification et d'accessibilité optimales. La mise en page a été allégée, un code couleur et de nombreuses photos animent le site.

Ce nouveau site internet est composé de 2 parties :

- une partie s'adresse aux habitants de la commune et comprend toutes les informations administratives (le « guichet citoyen ») et les publications utiles,
- l'autre est axée sur la découverte de notre région.

De plus, et afin de faciliter à la fois la navigation et le dialogue avec le citoyen, le site dispose d'un agenda mis à jour quotidiennement et auquel sont intégrées toutes les manifestations d'Esch-sur-Sûre, ainsi que des 2 rubriques « Enseignement » et « Mobilité ».

Nous espérons que ces nouveautés répondent au plus près à vos besoins et restons à votre entière disposition pour recueillir toutes vos remarques et suggestions. Bonne navigation !



De Bléck an d'Schoul

Au cours de l'année scolaire écoulée, les différents groupes de travail de l'école de Heiderscheid ont à nouveau organisé une multitude d'activités. Parmi celles-ci, citons par exemple les séances de lecture publique au Kanschthaus avec Josée Bourg et Renée Weber ou encore la semaine sportive ou la fête de l'école, qui ont connu un grand succès.

Liebe Einwohnerinnen und Einwohner,

einige von Ihnen werden es sicher schon bemerkt haben: die Internetseite der Gemeinde Esch-Sauer wurde vollständig umgestaltet. Im Vordergrund steht eindeutig die Aktualität, daneben wurde viel Wert auf eine möglichst einfache und leicht zugängliche Nutzung gelegt. Die grafische Gestaltung wurde aufgelockert, die Seite erhielt einen einheitlichen neuen Farbencode und wird durch zahlreiche Fotos lebendig gestaltet.

Der neue Internetauftritt ist in zwei Teile gegliedert:

- ein Teil richtet sich an die Einwohner der Gemeinde und enthält alle verwaltungstechnischen Informationen (das sogenannte „Bürgerportal“ oder guichet citoyen) sowie alle nützlichen Veröffentlichungen,
- im zweiten Teil steht die Entdeckung unserer Region im Vordergrund.

Um sowohl das Surfen als auch den Dialog mit dem Bürger zu erleichtern, verfügt die Seite über einen Terminkalender, der tagtäglich aktualisiert wird und alle Veranstaltungen von Esch-Sauer enthält, sowie auch über die beiden Rubriken „Schulwesen“ (enseignement) und „Mobilität“ (mobilité).

Wir hoffen, dass diese Internetseite Ihren Anforderungen möglichst gerecht wird und stehen Ihnen für Bemerkungen und Anregungen gerne zur Verfügung. Viel Spaß beim Surfen!



Liesung mam Renée Weber

De Bléck an d'Schoul

Dat lescht Schouljoer hunn déi verschidden Aarbechtsgruppe vun der Heischer Schoul erëm eng ganz Partie Aktivitéiten organiséiert. Sou goufen et zum Beispill Liesungen am Konschthaus mam Josée Bourg a mam Renée Weber. Och d'Sportswoch an d'Schoulfest waren nees e groussen Erfolleg.



D'Busschoul mam Camille Diener

En mai, les enfants ont participé à « l'Ecole du bus » où le Commissaire en chef Camille Diener les a sensibilisés aux risques auxquels ils sont exposés, tout en leur montrant le comportement correct à adopter dans le bus et aux arrêts.

Cette dernière année scolaire a été marquée par une grande nouveauté : le journal scolaire, rédigé par les élèves pour les élèves. Le groupe de rédaction a participé avec la première édition du journal au concours „Jeune journaliste“ et a remporté le 2 février un prix mérite. A la suite de la publication du premier journal en avril, le groupe, composé d'élèves des cycles 3.2, 4.1 et 4.2, a connu une forte affluence. 40 élèves ont ainsi participé à la deuxième édition, publiée le 15 juillet. Le journal continuera à être publié durant l'année scolaire 2015-2016 et nous nous efforcerons, ensemble avec les élèves, d'offrir à tout un chacun la possibilité d'apporter sa contribution.

L'année prochaine sera bien sûr marquée par la conception et la planification du nouveau site de l'école et de la Maison Relais. Ce projet représente un défi majeur que le corps enseignant relève avec plaisir en collaboration avec les effectifs de la Kannerstuff et de l'ensemble des partenaires de l'école, des parents et représentants communaux. Nous attendons avec impatience la journée de réflexion prévue pour le 17 octobre.

Chers parents, n'oubliez pas l'élection de représentants de parents d'élèves en octobre et profitez de l'occasion pour venir renforcer l'équipe en place. C'est avec plaisir que nous accueillerons votre candidature.

A bientôt

Le personnel enseignant de l'école de Heiderscheid



Am Mee sinn d'Kanner an d'Busschoul gaang an hunn do vum Commissaire en chef Camille Diener geléiert, op wéi eng Gefore si mussen oppassen a wéi si sech am Bus an op der Haltestell richtig verhalten.

Eng Neiegkeet vum leschte Schouljoer war d'Schülerzeitung, eng Zeitung vu Schüler fir Schüler. Den Zeitungsgrupp huet mam 1. Worf vun der Zeitung um Concours „Jeune journaliste“ deelgeholl an huet dobäi den 2. Februar e Prix mérite iwwerreecht kritt. De Grupp, deen sech aus Schüler aus de Cyclen 3.2, 4.1 a 4.2 zesummesetzt, huet no der Publikatioun vun der 1. Zeitung am Abrëll e groussen Zoulaf kannt. Un der 2. Editioun, déi de 15. Juli erauskoum, ware 40 Schüler bedeelegt. Och am Schouljoer 2015-2016 soll dës Zeitung weider publizéiert ginn a mir wäerte mat de Schüler zesumme kucken, fir jidderengem d'Méiglechkeet ze ginn, do matzemaachen.

Am nächste Schouljoer steet natierlech d'Konzept an d'Plange vum neie Site fir d'Schoul an d'Maison Relais um Programm. Dëst stellt eng grouss Erausfuerderung duer, déi d'Léierpersonal gären an Zesummenaarbecht mam Personal vun der Kannerstuf a mat alle Schoulpartner, Elteren a Gemengevertrieder ugeet. Mir erwaarde mat gespaant d'Journée de réflexion vum 17. Oktober.

Léif Elteren, denkt drun, am Oktober ginn nees Elterevertrieder gewielt, notzt d'Chance, déi aktuell Equipe ze verstärken, mir freeën eis iwwer all Kandidatur.

Bis geschwënn

D'Léierpersonal vun der Heischer Schoul

Organisation scolaire

Les vacances d'été touchent à leur fin et la rentrée scolaire s'annonce. À partir de la mi-septembre, l'école fondamentale à Heiderscheid va accueillir le nombre total de 251 élèves qui seront répartis comme suit : 2 groupes dans l'éducation précoce, 4 classes dans l'éducation préscolaire (cycle 1) et 12 classes dans l'enseignement primaire (cycles 2 à 4).

Classe		Effectifs	Titulaires
Cycle 1			
Cycle 1	éducation précoce	24 élèves	Etgen Lexy remplacée par M. Bob Nosbusch Procacci Lydie (éducatrice)
Cycle 1	classe A	13 élèves	Hein Nadia
Cycle 1	classe B	13 élèves	Gengler Christiane
Cycle 1	classe C	13 élèves	Hoffmann Christiane
Cycle 1	classe D	14 élèves	De Wilde Nathalie
Cycle 2			
Cycle 2.1		15 élèves	Düsseldorf Muriel
Cycle 2.2	classe A	18 élèves	Grosbusch Martha
Cycle 2.2	classe B	17 élèves	Thinnes Michelle
Cycle 2	classe mixte	16 élèves	Schreiner Ben
Cycle 3			
Cycle 3.1	classe A	13 élèves	Nipperts Jill
Cycle 3.1	classe B	13 élèves	Reuland Fabienne
Cycle 3.2	classe A	13 élèves	Gengler Béatrice
Cycle 3.2	classe B	14 élèves	Martin Tania
Cycle 4			
Cycle 4.1		13 élèves	Hermes Tom
Cycle 4.2	classe A	15 élèves	Lucas Corinne
	classe B	14 élèves	Nosbusch Anna
	classe mixte	13 élèves	Clesen Mireille
Autres intervenants			
Cycles 2 et 3			Hollerich Marie-Rose Siebenaler Claire
Cycles 2, 3 et 4			Goedert Karin
Cycle 3 et cours de morale laïque			Schockmel Nadine
Cycle 4			Bleser Sandra
Cycles 1 à 4			Wallers Pierrette
Instruction religieuse et morale			
			Feiereisen Carmen Nicolas Claudine

Schulorganisation

Das Ende der Sommerferien naht und der Schulanfang steht vor der Tür. Mitte September wird die Grundschule in Heiderscheid insgesamt 251 Schüler begrüßen, die folgendermaßen verteilt sind: 2 Gruppen in der Früherziehung, 4 Klassen im Vorschulunterricht (Zyklus 1) und 12 Klassen in der Grundschule (Zyklen 2 bis 4).

Klasse		Schülerzahl	Klassenlehrer(-in)
Zyklus 1			
Zyklus 1	éducation précoce	24 Schüler	Etgen Lexy ersetzt durch Herrn Bob Nosbusch Procacci Lydie (Erzieherin)
Zyklus 1	Klasse A	13 Schüler	Hein Nadia
Zyklus 1	Klasse B	13 Schüler	Gengler Christiane
Zyklus 1	Klasse C	13 Schüler	Hoffmann Christiane
Zyklus 1	Klasse D	14 Schüler	De Wilde Nathalie
Zyklus 2			
Zyklus 2.1		15 Schüler	Düsseldorf Muriel
Zyklus 2.2	Klasse A	18 Schüler	Grosbusch Martha
Zyklus 2.2	Klasse B	17 Schüler	Thinnes Michelle
Zyklus 2	Klasse mixte	16 Schüler	Schreiner Ben
Zyklus 3			
Zyklus 3.1	Klasse A	13 Schüler	Nipperts Jill
Zyklus 3.1	Klasse B	13 Schüler	Reuland Fabienne
Zyklus 3.2	Klasse A	13 Schüler	Gengler Béatrice
Zyklus 3.2	Klasse B	14 Schüler	Martin Tania
Zyklus 4			
Zyklus 4.1		13 Schüler	Hermes Tom
Zyklus 4.2	Klasse A	15 Schüler	Lucas Corinne
	Klasse B	14 Schüler	Nosbusch Anna
	Klasse mixte	13 Schüler	Clesen Mireille
Autres intervenants			
Zykluss 2 et 3			Hollerich Marie-Rose Siebenaler Claire
Zykluss 2, 3 et 4			Goedert Karin
Zyklus 3 et cours de morale laïque			Schockmel Nadine
Zyklus 4			Bleser Sandra
Zykluss 1 à 4			Waller Pierrette
instruction religieuse et morale			
			Feiereisen Carmen Nicolas Claudine

Horaires de classe

Cycle 1 (Education précoce)

Comme les enfants fréquentant l'éducation précoce **ne peuvent pas profiter du transport scolaire**, l'horaire des classes standard leur est applicable :

Lundi, mercredi, vendredi :

08h00-11h45 et 14h00-16h00

Mardi et jeudi :

08h00-11h45

Cycle 1 (Education préscolaire)

Pour des raisons de transport, les cours commenceront à la même heure que ceux des cycles 2-4, mais se termineront le matin déjà à 11h35. Les enfants seront ensuite encadrés par le personnel enseignant jusqu'au départ de leur autobus ou peuvent bien sûr être enlevés par leurs parents.

Lundi, mercredi, vendredi :

07h50-11h35 et 14h00-16h00

Mardi et jeudi :

07h50-11h35

Cycles 2-4 (Enseignement primaire)

Pour les cycles 2 à 4, les horaires de classe ont été fixés comme suit :

Lundi, mercredi, vendredi :

07h50-11h55 et 14h00-16h00

Mardi et jeudi :

07h50-11h55

Calendrier de l'année scolaire

La rentrée scolaire aura lieu mardi, le 15 septembre 2015.

VACANCES SCOLAIRES

Toussaint : 31.10.2015 – 08.11.2015

Noël : 19.12.2015 – 03.01.2016

Carnaval : 06.02.2016 – 14.02.2016

Pâques : 26.03.2016 – 10.04.2016

Pentecôte : 14.05.2016 – 22.05.2016

Vacances d'été : 16.07.2016 – 14.09.2016

JOURS FERIES LEGAUX

Ascension : 05.05.2016

Fête Nationale : 23.06.2016



Unterrichtszeiten

Zyklus 1 (Früherziehung)

Da die Schüler aus dem **Früherziehungsunterricht den Schülertransport nicht in Anspruch nehmen können**, gelten für sie die üblichen Unterrichtszeiten:

Montag, Mittwoch, Freitag:

08.00-11.45 Uhr und 14.00-16.00 Uhr

Dienstag und Donnerstag:

08.00-11.45 Uhr

Zyklus 1 (Vorschulunterricht)

Wegen des Schülertransports beginnt der Unterricht zu den gleichen Uhrzeiten wie der Unterricht der Zyklen 2-4, endet aber vormittags bereits im 11.35 Uhr. Anschließend werden die Schüler vom Lehrpersonal beaufsichtigt, bis sie den Bus nehmen, oder können von ihren Eltern abgeholt werden.

Montag, Mittwoch, Freitag:

07.50-11.35 Uhr und 14.00-16.00 Uhr

Dienstag und Donnerstag:

07.50-11.35 Uhr

Zyklen 2-4 (Grundschule)

Für die Zyklen 2 bis 4 wurden die Unterrichtszeiten wie folgt festgelegt:

Montag, Mittwoch, Freitag:

07.50-11.55 Uhr und 14.00-16.00 Uhr

Dienstag und Donnerstag:

07.50-11.55 Uhr

Kalender des Schuljahres

Schulanfang ist am Dienstag, den 15. September 2015.

SCHULFERIEN

Allerheiligen: 31.10.2015 – 08.11.2015

Weihnachten: 19.12.2015 – 03.01.2016

Karneval: 06.02.2016 – 14.02.2016

Ostern: 26.03.2016 – 10.04.2016

Pfingsten: 14.05.2016 – 22.05.2016

Sommerferien: 16.07.2016 – 14.09.2016

GESETZLICHE FEIERTAGE

Christi Himmelfahrt: 05.05.2016

Nationalfeiertag: 23.06.2016



Transport scolaire

Le transport scolaire s'adresse à tous les enfants fréquentant l'enseignement fondamental, **à l'exception de ceux de l'éducation précoce**. L'horaire se présente comme suit :

	MATIN		APRES-MIDI	
ARRETS	ALLER	RETOUR	ALLER	RETOUR
Ligne A :				
Hierheck	7.25	12.21	13.35	16.26
Eschdorf (LEADER)	7.31	12.15	13.41	16.20
Eschdorf (commune)	7.36	12.10	13.46	16.15
Ale Bësch	7.41	12.05	13.51	16.10
Heiderscheid (école)	7.46	12.00	13.56	16.05
Ligne B :				
Esch/Sûre (rue du moulin)	7.25	12.21	13.35	16.26
Esch/Sûre (place des jardins)	7.30	12.16	13.40	16.21
Heiderscheidergrund (village)	7.40	12.06	13.50	16.11
Heiderscheid (école)	7.46	12.00	13.56	16.05
Ligne C :				
Merscheid (um Bëchel)	7.30	12.16	13.40	16.21
Merscheid (Duerfstrooss)	7.33	12.13	13.43	16.18
Eschdorf (Braas)	7.37	12.05	13.47	16.10
Eschdorf (Quatre Vents)	7.41	12.09	13.51	16.14
Heiderscheid (école)	7.46	12.00	13.56	16.05
Ligne D : (aller)				
Ringel (Hauptstrooss)	7.22		13.32	
Ringel (Rénglerhaff)	7.25		13.35	
Tadler (ancienne école)	7.30		13.40	
Tadler (bif. Hauptstrooss - Emwee)	7.32		13.42	
Fuussekaul (arrêt près du camping)	7.40		13.50	
Heiderscheid (3, Fuussekaul)	7.41		13.51	
Heiderscheid (33, Hauptstrooss)	7.43		13.53	
Heiderscheid (école)	7.46		13.56	
Ligne D : (retour)				
Heiderscheid (école)	12.00		16.05	
Heiderscheid (33, Hauptstrooss)	12.03		16.08	
Fuussekaul (arrêt près du camping)	12.06		16.09	
Heiderscheid (3, Fuussekaul)	12.07		16.10	
Ringel (Hauptstrooss)	12.16		16.19	
Ringel (Rénglerhaff)	12.19		16.22	
Tadler (ancienne école)	12.24		16.27	
Tadler (bif. Hauptstrooss - Emwee)	12.25		16.30	

SCHÜLERTRANSPORT

Der Schülertransport steht allen Schülern der Vor- und Grundschule zur Verfügung, **mit Ausnahme derjenigen der Früherziehung**. Der Fahrplan sieht folgendermaßen aus:

	VORMITTAG		NACHMITTAG	
HALTESTELLEN	HIN-FAHRT	RÜCK-FAHRT	HIN-FAHRT	RÜCK-FAHRT
Linie A :				
Hierheck	7.25	12.21	13.35	16.26
Eschdorf (LEADER)	7.31	12.15	13.41	16.20
Eschdorf (Gemeinde)	7.36	12.10	13.46	16.15
Ale Bësch	7.41	12.05	13.51	16.10
Heiderscheid (Schule)	7.46	12.00	13.56	16.05
Linie B :				
Esch/Sûre (rue du moulin)	7.25	12.21	13.35	16.26
Esch/Sûre (place des jardins)	7.30	12.16	13.40	16.21
Heiderscheidergrund (Dorf)	7.40	12.06	13.50	16.11
Heiderscheid (Schule)	7.46	12.00	13.56	16.05
Linie C :				
Merscheid (um Bëchel)	7.30	12.16	13.40	16.21
Merscheid (Duerfstrooss)	7.33	12.13	13.43	16.18
Eschdorf (Braas)	7.37	12.05	13.47	16.10
Eschdorf (Quatre Vents)	7.41	12.09	13.51	16.14
Heiderscheid (Schule)	7.46	12.00	13.56	16.05
Linie D : (Hinfahrt)				
Ringel (Hauptstrooss)	7.22		13.32	
Ringel (Rénglerhaff)	7.25		13.35	
Tadler (ehemalige Schule)	7.30		13.40	
Tadler (Abzw. Hauptstrooss - Emwee)	7.32		13.42	
Fussekaul (Haltestelle am Campingplatz)	7.40		13.50	
Heiderscheid (3, Fussekaul)	7.41		13.51	
Heiderscheid (33, Hauptstrooss)	7.43		13.53	
Heiderscheid (Schule)	7.46		13.56	
Linie D : (Rückfahrt)				
Heiderscheid (Schule)	12.00		16.05	
Heiderscheid (33, Hauptstrooss)	12.03		16.08	
Fussekaul (Haltestelle am Campingplatz)	12.06		16.09	
Heiderscheid (3, Fussekaul)	12.07		16.10	
Ringel (Hauptstrooss)	12.16		16.19	
Ringel (Rénglerhaff)	12.19		16.22	
Tadler (ehemalige Schule)	12.24		16.27	
Tadler (Abzw. Hauptstrooss - Emwee)	12.25		16.30	



Commission scolaire

Rippinger Léon	président
Turmes-Bleser Sandra	personnel de l'école
Wallers-Schmit Pierrette	personnel de l'école
Bauler Kim	représentante des parents
Mathay Carole	représentante des parents
Binsfeld Marc	membre
Weiler-Ferber Christiane	membre
Weyer Georges	membre
Zoetart-Goedert Myriam	membre

Comité d'école

Turmes-Bleser Sandra	présidente du comité d'école Tél : 691 53 52 41
Martin Tania	membre
Reuland Fabienne	membre
Schreiner Ben	membre
Wallers-Schmit Pierrette	membre

Représentants des parents d'élèves

Bauler Kim	représentante des parents kim_bauler@yahoo.de
Carolides Diane	représentante des parents dianecarolides@yahoo.fr
Even Gérald	représentant des parents gerald.even@gmail.com
Mathay Carole	représentante des parents carole.mathay@education.lu
	rpe.schoulscheint@gmail.com

Inspectrice du ressort

Zeien Laurence	Bureau Régional Nord 8, av. Nic Kreins L-9536 Wiltz Tél. 26 95 24 21
----------------	---



Schulkommission

Rippinger Léon	Vorsitzender
Turmes-Bleser Sandra	Schulpersonal
Wallers-Schmit Pierrette	Schulpersonal
Bauler Kim	Elternvertreterin
Mathay Carole	Elternvertreterin
Binsfeld Marc	Mitglied
Weiler-Ferber Christiane	Mitglied
Weyer Georges	Mitglied
Zoetart-Goedert Myriam	Mitglied

Schulkomitee

Turmes-Bleser Sandra	Vorsitzende des Schulkomitees Tél : 691 53 52 41
Martin Tania	Mitglied
Reuland Fabienne	Mitglied
Schreiner Ben	Mitglied
Wallers-Schmit Pierrette	Mitglied

Elternbeirat

Bauler Kim	Elternvertreterin kim_bauler@yahoo.de
Carolides Diane	Elternvertreterin dianecarolides@yahoo.fr
Even Gérald	Elternvertreter gerald.even@gmail.com
Mathay Carole	Elternvertreterin carole.mathay@education.lu
rpe.schoulscheint@gmail.com	

Zuständige Inspektorin

Zeien Laurence	Regionalbüro Nord 8, av. Nic Kreins L-9536 Wiltz Tel. 26 95 24 21
----------------	--

Krabbelstuff asbl



« Le plus grand voyage commence
toujours par le premier pas. »

François De La Rochefoucauld

Petit à petit...

Après l'hiver et les jeux de neige, le carnaval a amené
la fête et son lot de rires et d'amusement !

A la Krabbelstuff, le printemps est arrivé et le lapin de
Pâques aussi !



Krabbelstuf asbl



“Auch die längste Reise beginnt mit dem ersten Schritt.”

François De La Rochefoucauld

Schritt für Schritt...

Nach dem Winter mit seinen Schneeballschlachten sorgte der Karneval für Spaß und viel Gelächter!

In der Krabbelstuf zog der Frühling ein, und mit ihm der Osterhase !





Nous avons fait des excursions au Lac, à Bettembourg, à Hosingen, à Ettelbruck... Et toujours sous le soleil. Les activités hebdomadaires comme la gym au hall sportif et la piscine ont continué à avoir un grand succès.

Pour terminer cette année scolaire, la fête a eu lieu au profit de l'association « Les Amis de Gambie ».

Et notre fête d'été a permis de reverser 350€ au profit de l'association « Les amis de Gambie ».
Merci aux enfants, aux parents et à Boissons Wallers !!





Unsere Ausflüge führten uns an den See, nach Bettembourg, Hosingen, Ettelbrück,... und das Ganze immer bei strahlendem Sonnenschein.

Die wöchentlichen Aktivitäten wie Gymnastik in der Sporthalle und Besuche im Schwimmbad erfreuten sich weiterhin großer Beliebtheit.

Zum Abschluss des Schuljahres wurde ein Fest zugunsten der Vereinigung „Les Amis de Gambie“ veranstaltet.

Ein Erlös von 350€ konnte an die Vereinigung „Les amis de Gambie“ gespendet werden. Vielen Dank an die Kinder, ihre Eltern sowie an Boissons Wallers!!





La base nautique de Lultzhausen

Cette base offre de nombreux services dont le poste de secours du groupe des hommes-grenouilles. L'équipe se compose de 3-6 personnes. Ce groupe est présent durant la période touristique du 15 mai au 15 septembre et couvre la superficie de 3,8 km² du lac avec un volume de $\pm$ 600 millions de m³ d'eau.

Le barrage été construit durant les années 1955 à 1957 et le remplissage débutait en 1959. Le barrage sert à la production d'énergie et à la production d'eau potable de qualité.

Quatre bateaux multifonctions sont disponibles. Un hélicoptère se trouve juste à côté de la base. Une infirmerie avancée avec 2 brancards est intégrée au poste de secours. De l'air comprimé est disponible pour les plongeurs.



Comment donner alerte en cas d'urgence ?

Comme le plan d'eau est assez grand et il n'est possible d'observer toutes les plages, il est recommandé de signaler tout incident au **112**.

En moins de 10 minutes, même le point le plus éloigné peut être atteint après une alerte.



Die Wassersportbasis in Lultzhausen

Die Basis bietet zahlreiche Dienste an. Darunter auch der Stützpunkt der Rettungstaucher. Das Team besteht aus 3-6 Personen. Während der Touristensaison vom 15. Mai bis zum 15. September sind sie vor Ort. Sie sind für die gesamte Fläche von 3,8 km² des Sees mit einem Wasservolumen von $\pm$ 600 Millionen m³ zuständig.

Gebaut wurde der Staudamm zwischen 1955 und 1957, die Auffüllung begann im Jahr 1959. Der Staudamm dient einerseits der Stromproduktion und andererseits der Herstellung von qualitativ hochwertigem Trinkwasser.

Vier Multifunktions-Boote stehen zur Verfügung. Neben dem Stützpunkt befindet sich ein Helikopterlandeplatz. Am Stützpunkt befindet sich zudem eine voll ausgestattete Erste-Hilfe-Station mit zwei Rettungsbahren. Für die Taucher steht ebenfalls Pressluft zur Verfügung.



Wie soll man einen Notfall melden?

Aufgrund der ausgedehnten Wasserfläche und der Unmöglichkeit, sämtliche Strände zu überwachen, wird empfohlen, Zwischenfälle unter der Nummer **112** zu melden.

Nach der Meldung eines Notfalls kann auch der entlegenste Punkt in weniger als 10 Minuten erreicht werden.



La Stëftung Hëllef Doheem, votre réseau d'aide et de soins à domicile au Luxembourg.

Vous nécessitez des soins à domicile ou avez besoin d'une aide à domicile pour les gestes quotidiens de la vie? Contactez notre centre d'aide et de soins.

Centre d'aide et de soins Heiderscheid

2b, Doerfstrooss | L-9157 Heiderscheid

T. 26 88 89 1 | F. 26 88 89 29

heiderscheid@shd.lu

—
Pour une prise de sang, mesure de tension artérielle, injection, un pansement ou tout autre acte infirmier, notre dispensaire vous accueille sans et sur rendez-vous, du lundi au vendredi, de 7h00 à 9h00.

Dispensaire Eschdorf

4b, op der Knupp | L-9150 Eschdorf

T. 26 88 99 75 | F. 26 88 99 76

heiderscheid@shd.lu

—
Pour une vie en toute sécurité chez vous et à l'extérieur, faites appel à notre service Sécher Doheem, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7. Notre équipe vous conseille et vous propose la solution adaptée à vos besoins en matière de télé-assistance.

Sécher Doheem

T. 26 32 66 | F. 26 32 66-8209

secherdoheem@shd.lu

Stëftung Hëllef Doheem

T. 40 20 80 | www.shd.lu

Mënschlech a kompetent



**Stëftung
HËLLEF
DOHEEM**





Die Stéftung Hëllef Doheem, Ihr ambulantes Hilfs- und Pflegenetzwerk in Luxemburg.

Benötigen Sie Pflege und Betreuung? Hätten Sie gerne Hilfe im Haushalt oder bei den Einkäufen? Rufen Sie uns an - wir sind gerne für Sie da!

Hilfs- und Pflegezentrum Heiderscheid

2b, Doerfstrooss | L-9157 Heiderscheid

T. 26 88 89 1 | F. 26 88 89 29

heiderscheid@shd.lu

Für eine Blutentnahme, das Verabreichen einer Spritze, das Wechseln eines Verbandes oder einer anderen Pflegeleistung, steht Ihnen unsere ambulante Pflegestation von montags bis freitags, von 7.00 bis 9.00 Uhr, zur Verfügung.

Dispensaire Eschdorf

4b, op der Knupp | L-9150 Eschdorf

T. 26 88 99 75 | F. 26 88 99 76

heiderscheid@shd.lu

Für ein beruhigendes Gefühl und die Gewissheit im Notfall gut versorgt zu sein, ist der Notrufdienst von Sécher Doheem 24/7 für Sie da. Damit Sie sich daheim und unterwegs stets sicher fühlen.

Sécher Doheem

T. 26 32 66 | F. 26 32 66-8209

secherdoheem@shd.lu | www.secherdoheem.lu

Stéftung Hëllef Doheem

T. 40 20 80 | www.shd.lu

Mënschlech a kompetent



Stéftung
HËLLEF
DOHEEM



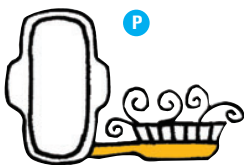
L'égout n'est pas p a

Pré servons nos r

"Ne jetons pas
d'évacuation, c

Déchets solides et graisses

Articles d'hygiène



P

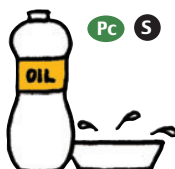
ex.:
serviettes
hygiéniques,
tampons,
préservatifs,
coton-tiges

Balayures



P

Graisses



Pc

S

ex.:
huiles de friture,
huiles ménagères

Textiles



P

Cv

ex.:
vieux vêtements,
chiffons

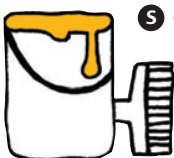
Carburants



S

Pc

Produits chimiques



S

Pc

ex.:
peintures,
solvants,
produits phytosanitaires

Restes agricoles



ex.:
résidus de
distillation,
lait,
purin

C

Cb

Cb

F

Cb

Po

Obstruction
eaux usées
canalisatio

Perturbati
station d'é

Dégradati
d'épuratio

Risque de
d'épuratio
rasoir)

Porte atte

Risque de
les enfants

Enlaidisse
cours d'ea

* Lors d'une
être rejet
déversoir

Dépo

P

Poubelle

Cs

Collectes sé

S

SuperDrecks

Pc

Parcs à cont

Cv

Collecte de v

Po

Perturbati
stations d'
toxicité de
organisme

Source de
atteinte à

Diminution
naturelle c

Risque d'ex
produits in



Proppert Waasser f
Jiddwereen fir prop
Eng Campagne vum Mini

une poubelle!

ressources en eau

... dans les toilettes, évier, bouches
des cours d'eau,..."

pourquoi ?

des réseaux de collecte des
s (égouts – collecteurs) et des
chez les particuliers

du bon fonctionnement de la
puration

du matériel des stations
n collective

blessier le personnel des stations
n (en enlevant les lames de

inte à la flore et la faune *

blessure et de maladie pour
s jouant dans l'eau *

ment des abords des
u *

e forte pluie, des déchets peuvent
és dans la rivière au niveau des
s d'orage.

Litière d'animaux



Déchets de cuisine

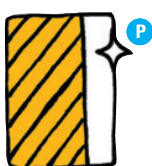


P C Cs

ex.:

restes de nourritures,
marc de café,
épluchures de légumes

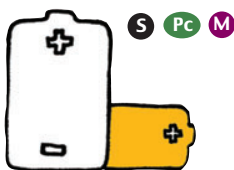
Lame de rasoir



sons-les ici !

- + Pharmacies
- M Magasins
- Cb Centrale de biogaz
- C Compost
- F Fosse à purin

Piles



pourquoi?

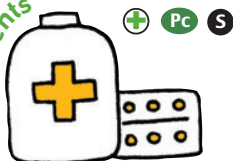
du fonctionnement des
épuration collectives de par la
s produits pour les micro-
s épurateurs

pollution des cours d'eau portant
la faune et à la flore aquatique

de la capacité d'épuration
des cours d'eau

explosion à cause de certains
inflammables

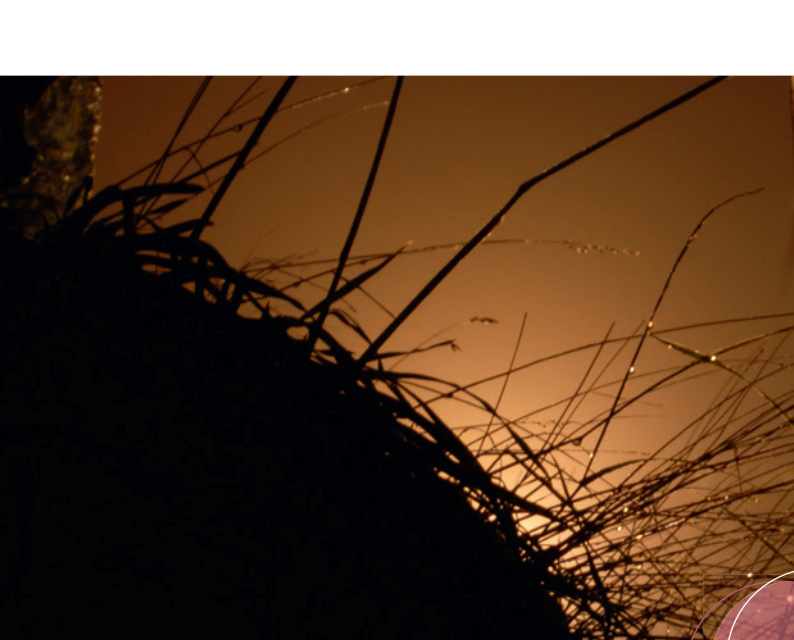
Médicaments



Huile de vidange



Eva Ho: élève en 1^{ère} de la section artistique du LCD



Réckbléck

La 11^e Nuit des Légendes

La 11^e Nuit des Légendes a connu un très grand succès cette année. Plus d'un millier de personnes ont été enthousiasmés par les 17 groupes d'acteurs et musiciens qui ont présentés un programme très varié.

Citons par exemple la danseuse contemporaine **Annick Putz** avec son spectacle 'Nuages', mais aussi **Anne Clement** à la flûte et **Louise Kollmeier** au piano pour leurs performances de musique classique. Bien entendu les conteurs n'ont pas manqué à la Nuit



Réckbléck

Die 11. Nacht der Legenden



Die 11. Nacht der Legenden war dieses Jahr ein großer Publikumserfolg. Mehr als tausend Besucher erfreuten sich an dem reichhaltigen Programm der 17 Darsteller- und Musikgruppen. Zu erwähnen wären da u. a. die zeitgenössische





des Légendes avec Luisa Bevilacqua, **Anne-Karen de Tournemire** ou encore le trio de **Martine, Sara et Caroline**. La nuit tombée, les spectateurs, jeunes et moins jeunes, se sont régalez des spectacles de feu époustouflants d'**Anima Prizma** et d'**Orryflammes**, avant d'admirer le feu d'artifice sur le château qui a recueilli des applaudissements bien nourris. Le tout s'est terminé aux rythmes de la musique brésilienne avec **Trio Fala Brasil**.

Les Amis du château d'Esch-sur-Sûre, en tant qu'organisateur, sont fiers de proposer chaque année des spectacles de haut niveau financés quasi exclusivement par un sponsoring privé et profitent de la présente pour remercier leurs sponsors. Ils vous invitent d'ores et déjà à la 12e édition qui se déroulera le 25 juin 2016. Tous à vos agendas !





Tänzerin **Annick Putz** mit ihrer Darbietung „Nuages“, ebenso wie **Anne Clement**, Flötistin, und **Louise Kollmeier**, Pianistin, mit ihren Beiträgen aus der klassischen Musik. Auch die Geschichtenerzähler waren selbstverständlich bei der Nacht der Legenden mit Luisa Bevilacqua, **Anne-Karen de Tournemire** oder dem Trio **Martine, Sara und Caroline** vertreten. Nach Einbruch der Dunkelheit konnten sich die jungen und weniger jungen Zuschauer an den atemberaubenden Feuershows von **Anima Prizma** und **Orryflammes** erfreuen und danach das Feuerwerk im Schloss bewundern, das mit langanhaltendem Beifall belohnt wurde. Beendet wurde der Abend zu den Klängen brasilianischer Musik mit dem **Trio Fala Brasil**.

Als Veranstalter sind die Schlossfreunde von Esch-Sauer stolz darauf, jedes Jahr qualitativ hochwertige Shows anbieten zu können, die nahezu vollständig über privates Sponsoring finanziert werden. Sie möchten sich an dieser Stelle herzlich bei ihren Sponsoren bedanken und bereits jetzt zu der 12. Ausgabe der Nacht der Legenden einladen, die am 25. Juni 2016 stattfinden wird. Save the date!





Excursion à Bruxelles

Le 27 juin 2015, le « Syndicat d'Initiative Eschdorf – Merscheid » et l'association « Gaard an Heem Eschdorf – Merscheid » avaient organisé une excursion à Bruxelles. Au programme figurait, dès l'arrivée à Bruxelles, une visite guidée en bus, riche en explications sur la ville de Bruxelles et son histoire. En sus des édifices et monuments historiques, l'on pouvait également découvrir les nombreux nouveaux édifices de la Commission européenne. Après le déjeuner, les participants ont eu le loisir de visiter le Parc Meise avec son énorme richesse en arbres et plantes. Du fait de sa surface de 92 hectares et des 18000 plantes environ que l'on peut y admirer, ce parc figure, après le parc royal à Londres, en deuxième place parmi les plus grands parcs d'Europe. Un dîner convivial allait clôturer cette excursion, qui s'est déroulée à la plus grande joie et satisfaction de tous les participants.





Ausflug nach Brüssel

Am 27. Juni 2015 hatten der „Syndicat d’Initiative Eschdorf – Merscheid“ und „Gaard an Heem Eschdorf – Merscheid“ zu einem Ausflug nach Brüssel eingeladen. Bei der Ankunft in Brüssel stand eine Stadtrundfahrt mit Erklärungen über Brüssel und seine Geschichte auf dem Programm. Neben altherwürdigen Gebäuden und Sehenswürdigkeiten konnte man auch einen Blick auf die vielen neuen Gebäude der Europäischen Kommission werfen. Nach dem Mittagessen hatten die Teilnehmer genügend Zeit, um sich den Meise-Park in Brüssel mit seiner Vielzahl von Bäumen und Pflanzen anzusehen. Dieser 92 Hektar große botanische Garten mit seinen fast 18.000 Pflanzen ist neben dem königlichen Park in London der zweitgrößte Park Europas. Ein gemütliches Abendessen schloss diesen Ausflug zur Freude und Zufriedenheit aller Beteiligten ab.





Merscheid en fête...

A titre d'alternative à la « fête des voisins », l'Entente de Merscheid avait invité tous les habitants du village à sa traditionnelle fête du village le 21 juin 2015.

A l'instar des années précédentes, il a été planté un arbre fruitier, symbole de croissance et de succès dans la vie, en l'honneur de chacun des bébés nés en 2014. Dans quelques années, Nell Teixeira, Charlie Grethen et Vic Walisch pourront ainsi savourer les fruits de « leur » arbre.

A l'issue de cette petite cérémonie, la grande fête des voisins, respectivement la fête du village a démarré. Elle était animée par un super concert-apéritif, donné par la Fanfare de Nagem. Ce fut la grande fête sous la tente de l'Entente, où tous les habitants, nouveaux ou anciens, ont eu l'occasion d'échanger l'une ou l'autre anecdote ou tout simplement de papoter et faire connaissance.



Donc rendez-vous à tous en juin 2016 pour la prochaine édition de notre fête des voisins à Merscheid.





Mëtscheed huet gefeiert.....

Alternativ zum sougenannte Nopeschfest hat d'Entente vu Mëtscheed den 21. Juni 2015 all Leit aus dem Duerf op hiert traditionellt Duerffest invitéiert. Wéi all Joer kruten och dëst Joer déi neigebuere Kanner vun 2014 een Uebstbam geplantz, symbolesch fir Wuesstem an Erfolleg am spéidere Liewen. Elo kënnen de Nell Teixeira, d'Charlie Grethen an de Vic Walisch an e puer Joer d'Friichte vun „hirem“ Bam genéissen.



No dëser klenger Feier war et dunn um grouse Nopesch- resp. Duerffest. Verschéinert gouf dëst Fest mat engem Concert vun der Nogemer Musek, déi eis e super Concert-Apéritif gespillt huet. Am Zelt vun der Entente gouf richteg gefeiert an all Awunner vu Mëtscheed, neier an aler, haten d'Geleeënheet, sou munch Anekdot ze verzielen, oder einfach mateneen ze poteren a sech kennen ze léieren.



Mir ginn eis alleguer elo scho Rendez-vous 2016 am Juni fir däi nächst Editioun vum eisem Mëtscheeter Nopeschfest.





Les Sprangmais en excursion à Aix-la-Chapelle

Le 11 juillet, nous avons entrepris une excursion bien agréable à Aix-la-Chapelle. Une visite fort intéressante de cette ville nous a permis de découvrir, entre autres, la fontaine d'Elise, l'Hôtel de ville, la Cathédrale d'Aix-la-Chapelle et une partie de la vieille ville, gouvernée à l'époque par Charlemagne. Nous avons eu l'occasion de déguster les célèbres biscuits « Aachener Printen » et avons appris qu'il existe des sources sulfureuses chaudes à Aix-la-Chapelle. Après un bon déjeuner, nous avons profité de l'après-midi pour flâner dans les magasins.





D'Sprangmais op hirem Ausfluch op Oochen.

Den 11. Juli hu mir e gemittlechen Ausfluch op Oochen
gemach. Mir haten eng ganz interessant Visite vun
der Stad, wou mir ënner anerem den Elisenbrunnen,
d'Rathaus, den Aachener Dom an den alen Deel
vun der Stad, déi vum Karl de Grosse regéiert
gouf, gewise kruten. Mir kruten Aachener Printen
zerwéiert a si gewuer ginn, datt et zu Oochen waarm
schwefelhalteg Quelle gëtt. Duerno hu mir zesumme
gutt giess an nomëttes war nach Zäit fir ze shoppen.



Album photos

Bam fir dei néigebuere Kanner Merscheed

21|06|2015



Cré Tonnerre

04|07|2015







Das Leben der Piraten

05|06|2015



Duerffest Merscheed

21|06|2015





Fäschfest Eschdoerfer Musik

02|08|2015





Nopeschfest Esch-Sauer

29|05|2015



Nuetsmaart

08|08|2015





Ubléck



www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

BUMMELBUS : la mobilité sur demande !

80 000 personnes, résidant dans les 40 communes partenaires au nord du Grand-Duché de Luxembourg, peuvent faire appel au Bummelbus pour leurs déplacements dans la région.

Un service confortable qui leur permet de rejoindre coiffeur, médecin, travail, etc. à partir de leur domicile.

Le Bummelbus, qui est un service du « forum pour l'emploi », s'entend comme un complément au transport public et individuel à prix forfaitaire selon la distance.

- **réservation simple** par téléphone ou email,
- service assuré du **lundi au vendredi** de **6h45 à 21h15** et le **samedi** de **6h45 à 17h15**,
- service **aller/retour** sur de courtes distances,
- **trajets périodiques** possibles.

NOUVEAU !

CONFIRMATION PAR SMS DE L'HEURE D'ARRIVÉE EXACTE.

A partir de juillet 2015 vous pouvez profiter d'un nouveau service qui rendra l'utilisation du Bummelbus encore plus confortable :

- **2 heures avant** l'arrivée prévue de la navette, vous recevrez **par SMS** la confirmation de l'**horaire**.
- En cas de **changement d'horaire de plus de 5 minutes**, vous serez avisé par un deuxième **SMS** qui vous indiquera le **nouvel horaire d'arrivée**. Vous pouvez ainsi attendre la navette dans les meilleures conditions possibles.

Profitez de cette nouvelle fonctionnalité en indiquant, lors de votre réservation, le numéro de votre portable sur lequel vous voulez recevoir les informations d'arrivée.

Les informations d'horaires envoyées par SMS seront libellées en langue allemande.





Ubléck

Kanner brauchen een fir ze schwätzen!
Mir lauschteren dir no,
an et bleift alles ënnert eis.

kanner jugend telefon
116111

Meindes, Mëtthewoch, Freides 17:00 bis 22:00
Dëmschdes an Donnerschdes, 14:00 bis 22:00
Samschdes 14:00 bis 20:00
Du kanns ons och schreiwert: www.kjt.lu

Conseil, aide et information pour enfants et jeunes par téléphone et sur le Web anonyme et confidentiel.

www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

BUMMELBUS: Mobilität auf Anfrage!

Die 80 000 Menschen, die in den 40 Partner-Gemeinden im Norden des Großherzogtums Luxemburg wohnen, können den Bummelbus als persönliche Transportgelegenheit nutzen um sich in der Region fortzubewegen.

Einen bequemen Service um von zu Hause aus zum Friseur, zum Arzt, zur Arbeit usw. zu fahren.

Der Bummelbus, der vom „Forum pour l'emploi“ geleitet wird, versteht sich als Ergänzung des öffentlichen Transports und des privaten Individualverkehrs zu Pauschalpreisen je nach Distanz.

- **einfache Reservierung** über Telefon oder Email,
- funktioniert von **montags bis freitags** von **6.45 Uhr bis 21.15 Uhr** und **samstags** von **6.45 Uhr bis 17.15 Uhr**,
- **Hin- und Rückfahrt** auf kurzen Distanzen,
- **Regelmäßige Fahrten** buchbar.

NEU !

BESTÄTIGUNG DER EXAKTEN ANKUNFTSZEIT PER SMS.

Von Juli 2015 an können Sie von einer neuen bequemen Dienstleistung des Bummelbusses profitieren:

- **2 Stunden** vor der Ankunft des Bummelbusses bekommen Sie per **SMS** eine Bestätigung der Ankunftszeit.
- Im Falle einer **Änderung des Fahrplans von mehr als 5 Minuten**, werden Sie über eine weitere **SMS** über den **neuen Fahrplan** informiert. Sie können so zu den bestmöglichen Bedingungen auf den Busdienst warten.

Nutzen Sie diese neue Dienstleistung und geben Sie bei der Reservierung die Nummer Ihres Handys an um über die Fahrplanänderung informiert zu werden.

Die Informationen des Fahrplans werden nur in deutscher Sprache per SMS verschickt.



DIE INFORMATIONEN
ÜBER DIE REALE
ANKUNFTSZEIT
WERDEN BEARBEITET



BESTÄTIGUNG
DER ANKUNFTSZEIT
PER SMS

GEOGRAPHISCHE
ORTUNG
ÜBER GPS



Service Krank Kanner Doheem

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Revenu imposable inférieur à

1 499,99 € = 0,50€ par heure.

Revenu imposable supérieur à

6 200,00 € = 12,40€ par heure.

Pour les familles monoparentales le certificat de composition de ménage, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes d'enfants supplémentaires seront comptabilisées à 50 %.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2ième jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires :

Tél. 48 07 79

Lu. - je. de 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi de 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur de 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés.
(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription.

Vicky Wagner

Responsable

Service Krank Kanner Doheem

Le Service « Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

Service Krank Kanner Doheem

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.

Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.

Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Das monatliche beststeuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung.

Beteiligung bei Einkommen

bis 1 499,99 € = 0,50€ / Stunde.

Beteiligung bei Einkommen

ab 6 200,00 € = 12,40€ / Stunde.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Die Betreuung weiterer Kinder wird zusätzlich mit 50% berechnet.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.

Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen :

T. 48 07 79

Montag bis Donnerstag von 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag von 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter von 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag. An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen. (Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Vicky Wagner

Verantwortliche der Dienststelle

Ecole de musique de l'Union

„Chant Choral“

En collaboration avec l'INECC et le Commissariat à la Culture



➤ Vous aimez chanter

Vous souhaitez travailler votre voix – découvrir le chant d'ensemble – vous former musicalement et progresser dans votre pratique vocale

Alors inscrivez-vous au projet pilote « chant choral pour adultes »

3 niveaux différents sont proposés:

- Niveau 1 : débutants, sans connaissances musicales
- Niveau 2 : avoir certaines connaissances musicales (lecture de notes)
- Niveau 3 : connaissances musicales confirmées

Possibilité de s'inscrire aux cours ci-après :

Période 1 : 12 cours du soir de 2,5 heures/semaine -> du 21 septembre au 17 décembre 2015

Période 2 : 12 cours du soir de 2,5 heures/semaines-> du 18 janvier au 28 avril 2016

Délais des inscriptions: à partir de
le 4 septembre 2015 (pour la 1ère période)

ion Grand-Duc Adolphe

pour adultes

missariat à l'enseignement musical



➤ **Personnes concernées :**

Jeunes et adultes à partir de 16 ans

Pour tout renseignement contactez l'INECC au 26 43 04 81.

➤ **Intervenants :**

Andy Loor, Stephany Ortega, Monica Spross et Tünde Szalay, chargés de cours de l'Ecole de musique de l'UGDA et/ou intervenants de l'INECC.

➤ **Jours et lieux du cours :**

Bertrange : Ecole de musique ArcA, rue Atert à Bertrange

Niveaux 1 et 2 : Les lundis de 19h00 à 21h30

Niveau 3 : Les mercredis, de 19h00 à 21h30

Mersch : Ecole de musique, 48 rue Principale à Reckange (Mersch)

Niveaux 1, 2 et 3 : Les jeudis de 19h00 à 21h30

Oetrange : Nouvelle Ecole de musique, rue de Moutfort à Oetrange

Niveaux 1, 2 et 3 : Les mardis de 19h00 à 21h30

Vianden : Office du Tourisme, 1a rue du Marché à Vianden

Tout niveau : Les mercredis, de 19h00 à 21h30

➤ **Frais d'inscription :**

75€ par période (A payer avant le début des cours sur le compte : BCEELULL : LU59 0019 5603 7800 7000)

➤ **Inscriptions et informations :**

Ecole de musique de l'UGDA

Tél : 22 05 58 -1 /

www.ugda.lu/ecomus

au plus tard si possible pour
de) / le 8 janvier 2016 (pour la 2^e période)



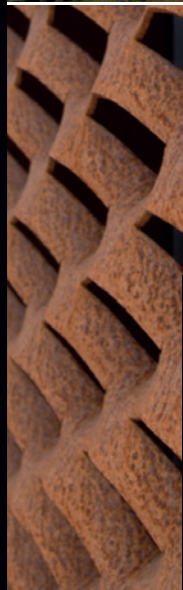
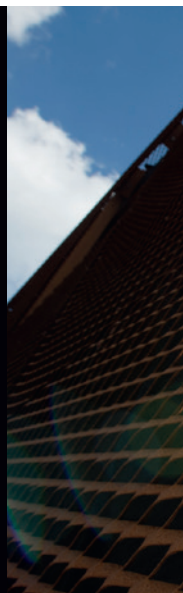
Ausbléck



INVITATION

inauguration nouvelle mairie

Vendredi 25 septembre 2015





Ausbléck



16h00 Accueil des invités

Mot de bienvenue par
Mr. Gilles Kintzelé,
bourgmestre de la commune d'Esch-sur-Sûre

Explications techniques par
Mr. Gilbert Ballini,
architecte

Allocution de
Mr. Dan Kersch,
Ministre de l'Intérieur



Visite guidée du nouveau bâtiment

Réception officielle avec vin d'honneur

**ESCH
SUR
SÛRE**

Administration
Communale
d'Esch-sur-Sûre

1, an der Gaass
L-9150 Eschdorf
T: 83 91 12-1



Faire de la musique avec tes mains,
ta voix, tes jambes et tes pieds, danser,
chanter, jouer de différents instruments
et apprendre les notes, toutes ces possibilités
te sont ouvertes à

l'Ecole de musique de la
commune d'Esch-sur-Sûre

Tu fréquentes la deuxième année du préscolaire ou
la première année du cycle 2 du fondamental ?

Alors inscris-toi à

L'EVEIL MUSICAL

(Initiation à la musique)

Tu y apprendras à connaître les instruments,
tu pourras chanter, écouter de la musique,
reconnaître les rythmes et bien plus encore ...

Si tu fréquentes déjà la deuxième année
du cycle 2 du fondamental ou une classe supérieure,
et que tu n'as pas participé à « l'Eveil Musical »,
inscris-toi au

SOLFÈGE – année préparatoire

Le formulaire d'inscription est disponible
à la Commune ou sur le site internet
de la Commune.



COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service de la formation des adultes

Weiterbildung für Erwachsene
Formation pour adultes

Sprachkurs in Merscheid *Cours linguistique à Merscheid*

Im 1. Trimester 2015/16 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde
Esch-Sauer wieder einen Sprachkurs an:

Sprachkurs / Cours linguistique:

Russisch für Anfänger
Russe débutant

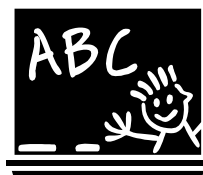
Tag <i>Jour</i>	Beginn <i>Début</i>	Uhrzeit <i>Horaire</i>	Kursleiter <i>Formateur</i>	Preis <i>Prix</i>
Mittwoch <i>Mercredi</i>	07.10.15	19.00-21.00	O.Uspenska	225€ 25 x 2h

Russisch für Anfänger

Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die russische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich auf
Russisch vorstellen und sich in Alltagssituationen mit einfachen sprachlichen Mitteln zu unter-
halten.

Russe débutant

*Ce cours vous donnera une base de la langue russe. Vous apprendrez à vous présenter et à com-
miquer dans différentes situations de la vie quotidienne avec des moyens linguistiques sim-
ples.*



Weitere Infos und Anmeldung unter:
Inscriptions et informations supplémentaires:

Landakademie

23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf

Tel.: 89 95 68-28

Fax: 89 95 68-40
www.landakademie.lu
www.lernfest.lu
nicole@landakademie.lu

Selwer Musek maachen, mat den Hänn,
mat der Stëmm, mat de Been a Féiss, danzen,
sangen, op verschidden Instrumenter spillen
an Noute léieren, daat alles kanns du an der

Museksschoul vun der

Gemeng Esch-Sauer

Bass du am 2. Joer Spillschoul oder
am 1. Schouljoer, da schreif dech an am

EVEIL MUSICAL

(Initiation à la musique)

Do léiers du Instrumenter kennen,
du kanns sangen, Musek lauschteren,
Rhythmen erkennen an nach Villes méi.

Bass du schonn am 2. Schouljoer oder
méi wäit an du hues den „Eveil Musical“ verpasst,
da schreif dech an am

SOLFÈGE – année préparatoire

De Formulaire fir dech anzeschreiwe fënns
du an der Gemeng
oder op der Gemeng hirem Internetsite.

Cours de YOGA pour tous, dispensés par la monitrice
YOGA fir all Alter mat der Monitrice

Blanche PONCELET

Les mercredis soir
de 18h45 à 20h15
au Hall sportif à
Heiderscheid

Mëttwochs owes
vun 18:45 bis 20:15
Auer zu Heischent
an der Turnhal

Les cours débiteront le
23 septembre 2015 et
les frais de participation
s'élèvent à 80 euros
par an

Den éischte Cours
ass den
23. September 2015
an et kascht
80 Euro pro Joer.

pour plus d'infos,
contacter

Weider Informatiounen
beim

Fusenig Alice :
83 97 63 ou
Majerus Marianne :
691 89 90 69

Fusenig Alice:
83 97 63 oder
Majerus Marianne:
691 89 90 69



YOGA à HEIDERSCHIED au HALL SPORTIF
YOGA zu HEISCHENT an der TURNHAL

La commune d'Esch-sur-Sûre organise des

COURS DE GYMNASTIQUE

Rendez-vous dans le hall sportif à Lultzhausen
à partir du 28. septembre 2015
tous les lundis de 20.00 à 21.00 heures.

Tous les adeptes de sport qui souhaitent rester en
forme et en bonne santé sont les bienvenus.
N'hésitez pas à nous rejoindre.

Prix pour la saison 2015/2016 : 50 €

TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng

17.09. - 07.10.2015



Alle aufs Rad – Tous à bicyclette!

TOUR du DUERF ist eine Kampagne von Klima-Bündnis Lëtzebuerg und Verkéiersverbond. Sie kann in allen luxemburgischen Gemeinden ab dem 17. September 2015 während 3 Wochen durchgeführt werden.

TOUR du DUERF est une campagne du Klima-Bündnis Lëtzebuerg et de la Communauté des Transports. Elle peut être organisée dans toutes les communes luxembourgeoises pendant 3 semaines à partir du 17 septembre 2015.

Die Ziele - Les objectifs

Ziele der Kampagne sind, die Benutzung des Fahrrads im Alltag zu stärken und die Radverkehrsplanung verstärkt in die Gemeinderäte einzubringen. Kommunalpolitiker sollen im wahrsten Sinne des Wortes „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein. Zudem soll die Politik ihre Vorbildfunktion wahrnehmen und andere zum Radfahren ermuntern.

Teams, zusammengesetzt aus Mitgliedern des Gemeinderats, der Kommissionen und allen EinwohnerInnen der Gemeinde radeln um die Wette. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie möglichst viele Fahrradkilometer – beruflich sowie privat. Schulklassen, Vereine, Unternehmen usw. sind ebenfalls eingeladen mitzumachen. Während der Aktion vermerkt jede/r TeilnehmerIn die zurückgelegten Kilometer in einer internetbasierten Datenbank.

Die Ergebnisse der Teams sowie der Gemeinden werden im Internet veröffentlicht, sodass Teamvergleiche innerhalb der Gemeinde als auch Vergleiche zwischen den Gemeinden möglich sind.

Les objectifs sont principalement de sensibiliser les citoyens à recourir au vélo au quotidien et les conseillers communaux à la «planification de la circulation à vélo». Les élus communaux sont incités à vivre de près l'utilisation du vélo dans leur commune et à assumer leur fonction de modèle, en encourageant d'autres à recourir au vélo.

Des équipes composées d'élus locaux participent à la compétition. Pendant 21 jours, ils parcourent des kilomètres à vélo, que ce soit personnellement ou avec des classes scolaires, associations, etc. Elles sont invitées à former des équipes.

Les résultats des équipes et des communes sont publiés en ligne, ce qui permet de comparer les équipes et les communes entre elles.

Wer gewinnt - Qui sont les gagnants

Das Klima, die Lebensqualität, also die besten Teams durch die Gemeinden und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg werden aus den Gemeinden aus.

Le climat, l'environnement, bref : les communes participantes récompensées par les organisateurs Communauté des Transports. Les communes de Lëtzebuerg primées les meilleures.

Wer kann teilnehmen - Qui peut participer

- Mitglieder des Gemeinderats
- EinwohnerInnen einer Gemeinde
- Alle Personen, die in der Gemeinde wohnen oder dort einem Verein angehören



D'Gemeng Esch-Sauer organiséiert

TURNCOUREN

Rendez-vous an der Sportshal zu Lëlz
vum 28. September 2015 un
all Méindes vun 20.00 bis 21.00 Auer.

Jiddereen, dee Spaass u Bewegung huet
a fit a gesond wëll bleiwen, ass wëllkomm.
Kommt einfach laanscht a maacht matt.

Präis fir d'Saison 2015/2016 : 50 €



aux et d'habitants se livrent à la
s'agit de collecter le plus de kilo-
mètres à titre privé ou professionnel.
Les communes, entreprises sont égale-
ment.

Les communes sont publiés sur Internet,
Les équipes d'une même commune ainsi

Gagnants ?

o wir alle! Vor Ort werden die
de prämiert, der Verkéiersverbond
zeichnen die bestplatzierten

nous sommes tous gagnants !
compensent leurs gagnants locaux,
Les Transports et Klima-Bündnis
des communes.

Comment participer ?

tes einer teilnehmenden Gemein-

ehmenden Gemeinde
nehmenden Gemeinde arbeiten,
en oder eine Schule besuchen.



- Les membres des conseils communaux des communes parti-
cipantes;
- Les citoyens-habitants des communes participantes ainsi que
- Les personnes qui y travaillent ou y fréquentent un établisse-
ment scolaire ou qui sont membres d'une association locale.

Wie kann ich mitmachen - Comment participer ?

Ihre Gemeinde muss sich zunächst für die TOUR du DUERF an-
melden bzw. bereits angemeldet sein. Erst dann können auf www.tourduduerf.lu Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen
werden. Danach einfach losradeln und die Fahrradkilometer im
Onlinekalender eintragen.

*Il faut tout d'abord que votre commune soit inscrite au TOUR du
DUERF. Alors des équipes cyclistes peuvent être constituées ou re-
jointes sur www.tourduduerf.lu. Ensuite, il suffit de pédaler et d'en-
coder les kilomètres parcourus en vélo dans le calendrier en ligne.*



www.tourduduerf.lu



Den FC Excelsior Grevels,
FC Racing Heischent-Eschduerf
an d'Union Sportive Feelen:
Freed um Fussballspill
an Equipegeescht!



Mir sichen Jugendspieler!!
(Joergäng 2001-2010)

Léif Kanner, léif Elteren!!
Den FC Excelsior Grevels, FC Racing Heischent-Eschduerf an d'US Feulen
siche Spiller fir hir Jugendfussball-Equipen
(Bambini, Pupilles, Poussins, Minimes & Scolaires)
Häerzlech invitéiert sinn all d'Meedercher a Jongen, déi an de Joergäng
2001 - 2010 gebuer sinn.



Chers enfants, chers parents!!
Le FC Excelsior Grevels, FC Racing Heischent-Eschduerf et l'US Feulen
cherchent des jeunes joueurs pour leurs équipes jeunes
(Bambini, pupilles, poussins, minimes et scolaires)
Seront les bienvenues tous les filles et garçons nés les années
2001 - 2010.

WANTED

Nous sommes à la recherche de choristes masculins et féminins !

Tu aimes chanter ? Mais tu n'as PAS envie
de t'engager au sein d'une association ?

Nous cherchons des personnes disposées à participer
à notre concert de Noël (26/12/2015) – nous avons
en effet besoin de renforts pour ce superbe concert
- inutile de disposer de connaissances en musique,
la seule envie et le plaisir de chanter suffisent !

Les répétitions débuteront en octobre.

Elles auront en principe lieu les mercredis soir de
20 à 22 heures au deuxième étage de l'ancienne
Kannerstuff (11, Duerfstrooss).

Contact : Pierrette Wallers de Heiderscheid (pierrette.
wallers@education.lu/GSM : 691 343 847)

“Kiermes um Haff 2015”

D'Päerd's Atelier asbl invitéiert Iech op seng
“Kiermes um Haff”, e Sonndeg, den 4 Oktober
2015 vun 11:00 bis 19:00, um Liewenshaff zu
Merscheid (32, Duerfstrooss, L-9165 Merscheid).

Comme chaque année, "Päerd's Atelier asbl",
organisera la kermesse annuelle le 4 octobre 2015
avec ses jeunes dans le but de mieux les intégrer dans
la vie culturelle du village et ainsi renforcer leur estime
de soi. Le "Liewenshaff" est un projet de "Päerd's
Atelier asbl" qui est destiné aux jeunes entre 16 et 22
ans, souffrant de troubles divers du comportement
et de l'apprentissage ayant des difficultés à intégrer
le marché professionnel ou à trouver un poste
d'apprentissage. Ils sont ainsi mieux préparés à la vie
socio-professionnelle grâce au "Liewenshaff".



Umeldung / Inscription:

Angelo CARDOSO (FC Racing Heischent Eschduerf) également en portugais
621 615 338 / angelo.cardoso@hotmail.de

Marc Ferber (FC Excelsior Grevels)
691 687 104 / marc.ferber@tango.lu

Gilbert SCHANK (Union Sportive Feulen)
661 751 711 / gilbert.schank@goodyear.com



WANTED

Mir siche Sängerinnen a Sänger!

Hues du Freed um Sängen? Mä du wëlls dech
net an engem Veräin engagéieren?

Mir siche Léit, déi eis um Krëschtconcert
(26.12.2015) hëllefe sängen – fir sou ee flotte
Concert brauche mir nach SängerInnen, déi eis
ënnerstëtzen - et si keng musikalesch

Virkenntnesser néideg, nëmme Freed um Sängen !
D'Prouwe fänken am Oktober un a sinn normalerweis
mëttwochs owes um 2. Stack vun der aler
Kannerstuff (11, Duerfstrooss)
vun 20.00 bis 22.00 Auer

Kontakt: Pierrette Wallers vun Heischent (pierrette.wallers@education.lu/Handy: 691 343 847)

4. Oktober 2015, 11h00 – 19h00

**Fir lessen an Drénken as beschtens gesuertg
esou wéi fir vill Animatioun, Spiller, Musék a gutt
Stëmmung. Mir freeën eis lech um Liewenshaff
begréissen ze kënnen!**

Die "Päerd Atelier asbl", organisiert am 4. Oktober 2015 seine alljährliche "Kiermes um Haff" mit ihren Jugendlichen. Dies ermöglicht ihnen eine bessere Integration in das kulturelle Leben des Dorfes und damit entwickeln sie ihr Selbstwertgefühl. Der "Liewenshaff" ist ein Projekt der "Päerd's Atelier asbl", die sich um Jugendliche zwischen 16 und 22 Jahren sorgt, die an verschiedenen Verhaltensstörungen und Lernschwierigkeiten leiden. Der "Liewenshaff" sorgt für ein besseres soziales und berufliches Leben sowie eine Integration auf dem professionellen Markt.



Iwwerbléck

Calendrier des manifestations

- 27/09/2015 Kiermes am Heischtergronn
- 27/09/2015 Nettoyage du Lac par le Sub-Aqua-Sport-Dudelange asbl 30^{ème} édition
- 04/10/2015 Kiermes zu Metscheed
- 04/10/2015 Concert vun der Heischter Musik um 11h30 zu Metscheed
- 04/10/2015 D'Päerd's Atelier asbl invitéiert lech op seng "Kiermes um Haff", e Sonndeg, den 4 Oktober 2015 vun 11:00 bis 19:00, um Liewenshaaff zu Merscheed
- 07/10/2015 – Kanschthaus „a Frantzen“: Gesunde Seele,
02/02/2015 Mëttwochs vun 19:30– 21:30 Auer
- 10/10/2015 – Kanschthaus „a Frantzen“: Leem fir Jidderen
11/10/2015 vun 10:00– 17:00 Auer
- 15/10/2015 Kanschthaus „a Frantzen“: Deko-Beemchen
vun 19:00– 21:00 Auer
- 17/10/2015 Journée de Commémoration Nationale à 18:00 heures messe solennelle à Esch-sur-Sûre à la mémoire des Morts pour la Patrie
- 17/10/2015 Gromperebal zu Heischent an der Scheier mat 80's Musik, Heischter Béier, a fir den klengen Honger gin et Gromperekichelcher
- 18/10/2015 Kanschthaus „a Frantzen“: Glaspäerelen
vun 10:00– 18:00 Auer

L'objectif du Bléck est de documenter la vie au sein de la commune d'Esch-sur-Sûre et de vous tenir au courant des événements courants. Parallèlement, il propose une plateforme permettant à nos associations de publier leurs articles ou annonces.

Or, un journal communal n'est intéressant qu'à condition de compter des articles d'auteurs les plus divers. D'où notre appel à toutes les associations et commissions de participer de manière active à sa conception. Nous accueillons également volontiers vos suggestions et photos, images d'événements et de manifestations de notre commune. Vous pouvez nous les transmettre par e-mail à l'adresse : **bleck@esch-sur-sure.lu**

Délais pour la clôture de la prochaine édition : 15/10/2015

Délais pour la clôture de l'édition de décembre : 01/12/2015

La commission de rédaction et le conseil échevinal se réservent le droit de faire une sélection dans le choix des articles.



Iwwerbléck

- 24/10/2015- Kanschthaus „a Frantzen“: Fräi Figuratioun
25/10/2015 vun 09:30– 17:30 Auer
- 27/10/2015 Kanschthaus „a Frantzen“: Specksteen
fir Kanner vun 14:00– 17:00 Auer
- 28/10/2015 Kanschthaus „a Frantzen“: Specksteen
vun 19:00– 22:00 Auer
- 29/10/2015 Atelier textile « Jeux de société en feutre »
au Parc Naturel
- 07/11/2015 – Kanschthaus „a Frantzen“:
08/11/2015 Leem fir Jidderen vun 10:00– 17:00 Auer
- 17/11/2015 Kanschthaus „a Frantzen“: Kreschtdags-
Pyramid vun 19:00– 21:00 Auer
- 22/11/2015 Trail Uewersauer
- 12/12/2015 – Kanschthaus „a Frantzen“: Leem fir Jidderen
13/12/2015 vun 10:00– 17:00 Auer
- 13/12/2015 Audition vun de Schüler aus der Musikschool
vun der Gemeng Esch/Sauer
- 17/12/2015 Atelier textile « Atelier de feutre pour Noël »
au Parc Naturel
- 26/12/2014 Traditionelle Chrëschtconcert vun der Chorale
Ste Cécile Heischent
- 30/01/2016 Galaconcert vun der Heischer Musik

**Är Manifestatiounen am "Bléck"
oder op eisem Site:**

bleck@esch-sur-sure.lu

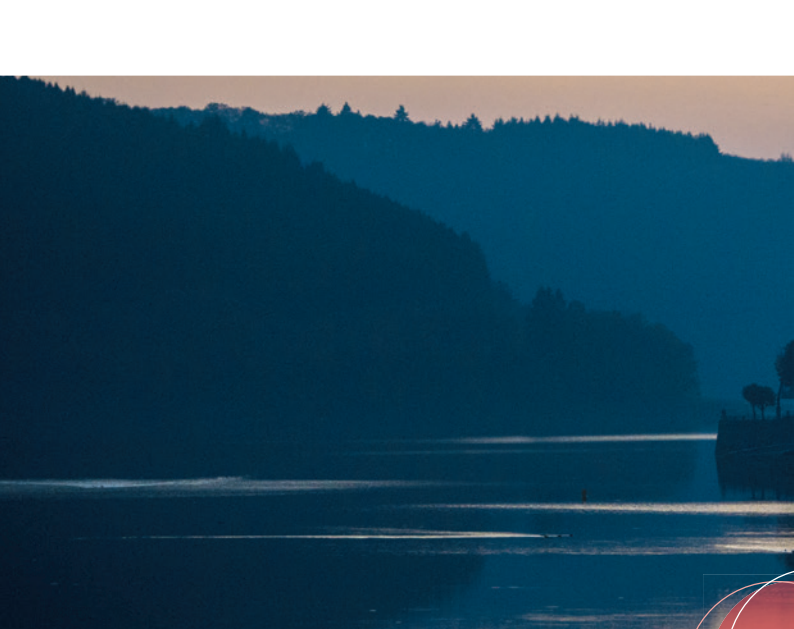
De Bléck versicht, d'Liewen an der Gemeng Esch-Sauer ze dokumentéieren an lech doriwwer um Lafenden ze halen, wat an eiser Gemeng esou geschitt ass. Et soll awer och eng Plattform fir eis Veräiner sinn, wou si hir Artikelen oder Annoncë kënnen publizéieren.

Mä eng Gemengenzeitung ass nëmme lieweg, wa méiglechst vill Auteuren eppes dozou bäidroen. Mir maachen dofir een Appel un all d'Veräiner a Kommissiounen, aktiv bei der Gestaltung matzeschaffen. Mir sinn och dankbar fir all interessant Ureegungen a Fotoen, Biller vun Evenementer a Manifestatiounen aus eiser Gemeng. Mailt eis se eran op: **bleck@esch-sur-sure.lu**

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab ass den 15.10.2015.

Redaktiounsschluss fir d'Ausgab vum Dezember ass den 01.12.2015.

D'Redaktiounskommissioun an de Schäfferot behale sech d'Recht vir, e Choix vun de Beiträg ze maachen.



Iwwerbléck

Administration communale

1, an der Gaass
L-9150 Eschdorf

Tel: 83 91 12 - 1
Fax: 83 91 12 - 25

Heures d'ouverture:

lundi: 08h00-11h30 13h00-18h30
mardi à jeudi: 08h00-11h30 13h00-16h30
vendredi: 08h00-11h30

Secrétariat

Luc Leyder
Tél : 83 91 12 - 33

secretariat@esch-sur-sure.lu
luc.leyder@esch-sur-sure.lu

Carole Kirsch
Tél : 83 91 12 - 33

carole.kirsch@esch-sur-sure.lu

Recette

Gilbert Thull
Tél : 83 91 12 - 27

recette@esch-sur-sure.lu
gilbert.thull@esch-sur-sure.lu

Population / Etat civil

Diane Kler
Tél : 83 91 12 - 21

population@esch-sur-sure.lu
diane.kler@esch-sur-sure.lu

Steve Pütz
Tél : 83 91 12 - 23

steve.putz@esch-sur-sure.lu

Backoffice Secrétariat / Service technique

Sonja Gira
Tél : 83 91 12 - 31

sonja.gira@esch-sur-sure.lu

Service technique

Fränk Kaufmann, *technicien diplômé*

Tél : 83 91 12 - 34

technique@esch-sur-sure.lu

frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu

Agustin Martinez, *expéditionnaire technique*

Tél : 83 91 12 - 35

agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

Atelier Heiderscheid

Aloyse Nickels, *préposé*
29, Döerfstrooss
L-9157 Heiderscheid

Tél : 89 90 47
GSM : 691 16 41 61
Fax : 26 88 90 95
aly.nickels@esch-sur-sure.lu

Atelier Lultzhausen

Jos Mangen, *préposé*
Maison 8
L-9666 Lultzhausen

Tél : 83 96 29
GSM : 691 83 96 29
Fax : 89 96 35
jos.mangen@esch-sur-sure.lu

**Numéro en cas d'urgence en dehors
des heures d'ouverture : Tél: 621 24 52 89**

Iwwerbléck

Enseignement et Maison Relais

Ecole fondamentale à Heiderscheid

Schoulstrooss Tél : 83 96 26
L-9157 Heiderscheid Fax: 83 96 06
Education précoce Tél : 26 88 99 10
 www.schoul-heiscent.lu

Sandra Turmes-Bleser, *présidente du comité d'école*
Tél : 691 53 52 41
entre 8h00 et 10h00 (excepté les vendredis) ou à midi

Robert Gillen, *concierge* Tél. 691 164 165

Ecole fondamentale à Koetschette

Centre scolaire et sportif de Koetschette
1, rue de la Paix Tél. conférence: 23 64 19 53
L-8821 Koetschette Fax: 23 64 94 39
 www.schoul-kietscht.lu

Kannerstuff

4, an der Gaass Tél : 26 88 95 03
L-9157 Heiderscheid Fax: 26 88 97 27
 knstuff@pt.lu

Krabbelstuff

4, an der Gaass Tél: 26 88 90 28
L-9157 Heiderscheid Fax: 26 88 97 28
 krabbels@pt.lu

Service d'Incendie et de Sauvetage

CPI Esch-Sauer

Mario ZOETAERT www.spes.lu
18, rue de l'Église Tél : 621 17 09 15
L-9650 Esch-sur-Sûre chefdecorps@spes.lu

CPI Alebësch

Claude WINANDY Tél: 621 19 54 14
6, a Kartzen cpi-alebesch@pt.lu
L-9157 Heiderscheid



www.facebook.com/esch.sur.sure



ESCH
SUR
SURE

ESCH
SUR
SURE

